

# Politik 7

St. 1323a

περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
about but of constitution best the about to make the  
προσέκουςαν<sup>A</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διορίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup>  
fitting inquiry necessity to determine first which most choiceworthy  
βίος<sup>N</sup> ἀδήλου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup>  
life, of unclear for being of this and the best necessary  
ἄδηλον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτεῖαν<sup>A</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
unclear to be constitution best for to do it is fitting the  
ἄριστα<sup>AdvSup</sup> πολιτευομένους<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup>  
best being citizens from of the existing to them, if not something  
γίγνηται<sup>PräMedKnj</sup> παράλογον<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ὁμολογεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
becomes unreasonable, therefore it is necessary first to be agreed which the  
πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
to all so to say most choiceworthy life, after but this whether  
κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> νομίσαντας<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup>  
in common and separately the same or other, having supposed therefore sufficiently  
πολλά<sup>AdjA</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐξωτερικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
many things to be said and of the in the external discourses about the  
ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> χρηστέον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
best life, and now to be used to them, as truly for toward at least  
μίαν<sup>AdjA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> ἀμφισβητήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> οὐσῶν<sup>G</sup>  
one division no one dispute would that not, of three being  
μερίδων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σώματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
parts, of the and outside and of the in the body and of the in the  
ψυχῇ<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μακαρίοις<sup>AdjD</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
soul, all these things to exist to the blessed needful is, no one for would  
φαίη<sup>PräAktKnj</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθέν<sup>A</sup> μόνιον<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> ἀνδρείας<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup>  
say blessed the nothing part having of courage nor of self control  
μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεδιότα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
nor of justice nor of prudence, but having feared indeed the  
παραπετομένας<sup>A</sup> μυίας<sup>A</sup> ἀπεχόμενον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηθενός<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπιθυμήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
flying about flies, abstaining but of nothing, would desire of the  
φαγεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πιεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐσχάτων<sup>AdjGSup</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεταρτημορίου<sup>G</sup>  
to eat or to drink, of the of the extremes, for the sake but of a quarter  
διαφθείρουτα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φιλτάτους<sup>AdjASup</sup> φίλους<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
destroying the dearest friends, likewise but and the about the  
διάνοιαν<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄφρονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεψευσμένον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> παιδίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
mind thus senseless and deceived just as some child or  
μαινόμενον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
raving, but these indeed being said just as all would  
συγχωρήσειαν<sup>AorAktOp</sup> διαφέρονται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ποσῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὑπεροχαῖς<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
agree, differ but in the quantity and the superiorities, of the  
μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅποσονοῦν<sup>Adv</sup> πλούτου<sup>G</sup>  
indeed for virtue to have sufficient to be they think of any amount, of wealth  
δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>

but also of goods and of power and of repute and of all of the of such  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι<sup>PrAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν.<sup>A</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 into infinite they seek the excess. we but to them we will say that  
 ῥᾳδίον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> λαμβάνειν<sup>PrAinfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πίστιν,<sup>A</sup>  
 easy indeed about these and through the works to take the conviction,  
 ὁρῶντας<sup>A<sub>PrAkt</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κτῶνται<sup>PrAmed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλάττουσιν<sup>PrAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 seeing that they acquire and they guard not the virtues to the  
 ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ταύταις,<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 outside but those for these,

## St. 1323b

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PrAinfAkt</sup> εὐδαιμόνως,<sup>Adv</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαίρειν<sup>PrAinfAkt</sup> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup>  
 and the to live happily, whether in the rejoicing is whether  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἀρετῇ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοῖν,<sup>DuD<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PrAkt</sup>  
 in virtue to the humans whether in both two, because more exists  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἥθος<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> κεκοσμημένοις<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup>  
 to those the character indeed and the mind having been adorned into excess,  
 περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> κτήσιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μετριάζουσιν,<sup>PrAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 about but the outside acquisition of the goods they moderate, or to the those  
 μὲν<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D<sub>PerMed</sub></sup> πλείω<sup>AdjA<sub>Kmp</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρησίμων,<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 indeed having acquired more of the useful things, in but these  
 ἐλλείπουσιν<sup>PrAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> σκοποῦμένοις<sup>D<sub>PrA/M/P</sub></sup>  
 they fall short· not indeed but also according to the account considering  
 εὐσύνοπτον<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PrAkt</sup> πέρας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὄργανόν<sup>A</sup> τι,<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 easy to survey is. the indeed for outside has limit, just as instrument some,  
 (πᾶν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τι),<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PrAinfAkt</sup>  
 (every and the useful into something), of which the excess or to harm  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηθὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PrAinfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχουσιν,<sup>D<sub>PrAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 necessary or nothing profit to be to the having, of the but about  
 ψυχὴν<sup>A</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> ὅσω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> περ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπερβάλλῃ,<sup>PrAktK<sub>Knj</sub></sup> τοσοῦτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 soul each of goods, by how much indeed would surpass, by so much  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PrAinfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπιλέγειν<sup>PrAinfAkt</sup>  
 more useful to be, if it is necessary also to these to add  
 μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον.<sup>AdjN</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 not only the noble but also the useful. wholly and clear that  
 ἀκολουθεῖν<sup>PrAinfAkt</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πράγματος<sup>G</sup>  
 to follow we will say the disposition the the best of each thing  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλληλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>Prp</sup> ἔληχε<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 toward one another according to the preeminence which indeed has obtained these of which  
 φάμεν<sup>PrAkt</sup> αὐτὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PrAinfAkt</sup> διαθέσεις<sup>A</sup> ταύτας,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup>  
 we say them to be dispositions these. so that if indeed is the soul  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and of the possession and of the of body more honorable and simply and  
 ἡμῖν,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀνάλογον<sup>AdjA</sup>  
 to us, necessity and the disposition the the best of each proportionate  
 τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν<sup>PrAinfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> αἰρετὰ<sup>AdjN</sup>  
 of these to have. further but of the soul because of these has by nature choiceworthy  
 καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> πάντας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αἰρεῖσθαι<sup>PrAmedInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντας,<sup>A<sub>PrAkt</sub></sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 and it is necessary all to choose the the well thinking, but not  
 ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν.<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκάστῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup>

of those for the sake of the soul. that indeed then to each of the happiness  
 ἐπιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τοσοῦτον<sup>A Pr</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup> περ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 it imposes so much as indeed of virtue and of prudence and of the  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτας<sup>A Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> συνωμολογημένον<sup>N PerM/P</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> μάρτυρι<sup>D</sup>  
 to act according to these, let it be agreed to us, witness  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> χρωμένοις<sup>D Präm/P</sup> ὃς<sup>N Pr</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάριος<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 to the to the god using, who happy indeed is and blessed, through  
 οὐθὲν<sup>A Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 nothing but of the external goods but through himself himself and to the  
 ποιός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐτυχίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 of what sort someone to be the nature, since also the good fortune of the  
 εὐδαιμονίας<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup>  
 happiness through these necessary other to be (of the indeed for outside  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> αἵτιον<sup>AdjN</sup> ταυτόματον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τύχη<sup>N</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N Pr</sup>  
 of goods of the soul cause spontaneous and the fortune, just but no one  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> σώφρων<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>· ἐχόμενον<sup>N Präm/P</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 nor temperate from fortune nor through the fortune is)· following but  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> λόγων<sup>G</sup> δεόμενον<sup>N Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 is also of the same arguments needing also city happy the  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττουσαν<sup>A PräAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>· ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 best to be and doing well. impossible but well  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσιν<sup>PräAkt</sup>· οὐθὲν<sup>A Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup>  
 to do to the ones who not the noble things do· no thing but noble  
 ἔργον<sup>N</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup>· ἀνδρεία<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 work neither of a man nor of a city without virtue and prudence· courage but of a city  
 καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνησις<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μορφήν<sup>A</sup> ὧν<sup>G Pr</sup>  
 and justice and prudence the same has power and form of which  
 μετασχὼν<sup>N AorSAkt</sup> ἕκαστος<sup>N Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup>  
 having shared each of the humans is said just and prudent  
 καὶ<sup>Kon</sup> σώφρων<sup>AdjN</sup>· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 and self controlled. but for these things indeed upon so much let it be  
 πεφροίμασμένα<sup>N PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θιγγάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
 having been prefaced to the speech· neither for not to touch of them possible,  
 οὔτε<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> ἐπεξελθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup>· ἑτέρας<sup>AdjG</sup>  
 nor all the proper to go through it is possible arguments, of another  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον<sup>N</sup> σχολῆς<sup>G</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑποκεῖσθω<sup>PräM/Plmv</sup> τοσοῦτον<sup>A Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 for is work of leisure these things· now but let it be assumed so much, that  
 βίος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστος<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἐκάστῳ<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 life indeed best, and separately to each and in common to the cities, the  
 μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> κεχορηγημένης<sup>G PerPas</sup>  
 with virtue having been supplied

## St. 1324a

ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A Pr</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> πράξεων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 to so much so that to share in of the according to virtue actions, toward but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφισβητοῦντας<sup>A PräAkt</sup> ἑσάντας<sup>A AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μεθόδου<sup>G</sup> διασκεπτέον<sup>AdjN</sup>  
 the disputing, having let be on the now method, to be examined  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένοις<sup>D PerM/P</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N Präm/P</sup>  
 later, if someone to the having been said happens not obeying.  
 πότερον<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φατέον<sup>AdjN</sup> ἑνός<sup>G Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>

whether but the happiness the same to be to be said of one and  
 ἐκάστου<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν<sup>AdjA</sup> λοιπὸν<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 of each of the humans and of a city or not the same, remaining is  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> πάντες<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁμολογήσειαν<sup>AorAktOp</sup>  
 to say. clear but and this. all for would agree  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλούτῳ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 to be the same. as many as for in wealth the to live well  
 τίθενται<sup>PräM/P</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἐνός<sup>G Pr</sup> οὗτοι<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup>  
 set down upon one, these and the city whole, if ever may be  
 πλουσία<sup>AdjN</sup> μακαρίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 wealthy, call happy. as many as and the tyrannical life most  
 τιμῶσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> ἄρχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 honor, these and city the of most ruling  
 εὐδαιμονεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φαῖεν<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἓνα<sup>A Pr</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 happiest would to be they would say. if and someone the one through  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀποδέχεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαιμονεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> φήσει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 virtue approves, and city happier he will say the  
 σπουδαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N Pr</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N Pr</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 more excellent. but these things already two is which needs  
 σκέψεως<sup>G</sup> ἓν<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πότερος<sup>N Pr</sup> αἰρετώτερος<sup>AdjNKmp</sup> βίος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 of examination, one indeed which of the two more choiceworthy life, the through the  
 συμπολιτεύεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξενικός<sup>AdjN</sup>  
 together be citizen and to share of a city or rather the alien  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> ἀπολελυμένος<sup>N PerM/P</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A Pr</sup> πολιτείαν<sup>A</sup>  
 and of the political community having been released, yet but which constitution  
 θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A Pr</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὄντος<sup>G PräAkt</sup>  
 to be set and what kind of disposition of a city best, whether to all being  
 αἰρετοῦ<sup>AdjG</sup> [τοῦ]<sup>ArtG</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τισὶ<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 choiceworthy the to share of a city whether and to some indeed not to the but  
 πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> διανοίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίας<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N Pr</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 most. since but of the political intelligence and contemplation this is  
 ἔργον<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἑκάστου<sup>A Pr</sup> αἰρετόν<sup>AdjN</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup>  
 work, but not the about each choiceworthy, we but this  
 προηρήμεθα<sup>PerM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ἐκεῖνο<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάρεργον<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 we have chosen now the inquiry, that indeed by work would would be, this but  
 ἔργον<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης<sup>G Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup>  
 work of the method this. that indeed therefore necessary to be constitution  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> [τὴν]<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N Pr</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 best this the order according to which and if whoever best  
 πράττοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶν<sup>PräAktOp</sup> μακαρίως<sup>Adv</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητεῖται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 would do and would live blessedly, evident is. is disputed but  
 παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμολογούντων<sup>G PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup>  
 from beside of them of the agreeing the with virtue to be life  
 αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> πότερον<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πολιτικός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> αἰρετός<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 most choiceworthy whether the political and practical life choiceworthy or  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀπολελυμένος<sup>N PerM/P</sup> οἷον<sup>Kon</sup> θεωρητικός<sup>AdjN</sup>  
 rather the of all the outside having been released, such as contemplative  
 τις<sup>N Pr</sup> ὃν<sup>A Pr</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τινές<sup>N Pr</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φιλόσοφον<sup>A</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A Pr</sup>  
 someone, whom only some they say to be philosopher. almost for these



τοὺς<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> βίους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φιλοτιμότατοι<sup>AdjNSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 the two lives of the humans the most ambitious toward virtue  
 φαίνονται<sup>PräM/P</sup> προαιρούμενοι,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 appear choosing before, and of the former and of the now·  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> φιλόσοφον<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 I say but two the and political and the philosopher. differs but  
 οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ποτέρως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 not small in what way it has the truth· necessity for the at least well  
 φρονοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> συντάττεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 thinking toward the better aim to arrange together, and of the  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 humans each and in common the constitution. they think but the indeed the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀδικίας<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 of the neighbors to rule despotically indeed becoming with injustice of some  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> πολιτικῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀδικον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to be of the greatest, politically but the indeed unjust not to have,  
 ἐμπόδιον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εὐημερίᾳ<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ὥστερ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 hindrance but to have to the about him prosperity· of these but just as out of  
 ἐναντίας<sup>AdjG</sup> ἑτεροὶ<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> δοξάζοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 opposite others happen thinking· only for of a man the  
 πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικόν<sup>AdjA</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 practical to be life and political, upon of each for of virtue not  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πράξεις<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδιώταις<sup>D</sup>  
 to be actions rather to the private persons

## St. 1324b

ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 than to the the common doing and being citizens. the indeed therefore  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 thus suppose, the but the despotic and tyrannical manner  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of the constitution to be only happy they say. among some but also  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεσποζῶσι<sup>PräAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the constitution this definition and of the laws how they rule as masters of the  
 πέλας<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> χύδην<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 neighbors. therefore and of the most customary laws promiscuously as to say  
 κειμένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 lying beside to the most, nevertheless if somewhere something toward one  
 οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι<sup>N</sup> βλέπουσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> στοχάζονται<sup>PräM/P</sup> πάντες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥστερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 the laws look, of the to prevail aim all, just as in  
 Λακεδαιμόνι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρήτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> συντέτακται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Lacedaemon and Crete toward the wars has been arranged almost which and  
 παιδείᾳ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> πλήθος<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσι<sup>D</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 education and the of the laws multitude· further but in the nations all the  
 δυναμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> πλεονεκτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τετίμηται<sup>PerM/P</sup> δύναμις<sup>N</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 to the being able to take advantage the such has been honored power, such as in  
 Σκύθαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πέρσαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θραξῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κελτοῖς<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμοι<sup>N</sup>  
 Scythians and Persians and Thracians and Celts. in some for and laws  
 τινές<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> παροξύνοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 some are provoking toward the virtue this, just as in

Καρχηδόνι<sup>D</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρίκων<sup>G</sup> κόσμον<sup>A</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅσας<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 Carthage they say the from the rings adornment to receive as many as ever  
 στρατεύωνται<sup>AorM/PKntj</sup> στρατείας<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν<sup>A</sup> νόμος<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 might campaign campaigns· was but once and about Macedonia law the  
 μηθένα<sup>A</sup> ἀπεκταγκότα<sup>A</sup> πολέμιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> περιεζῶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φορβειάν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 no one having slain enemy man to gird about the feedbag· in but  
 Σκύθαις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξῆν<sup>ImpAkt</sup> πίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἑορτῇ<sup>D</sup> τινι<sup>D</sup> σκύφον<sup>A</sup> περιφερόμενον<sup>A</sup>  
 Scythians not it was permitted to drink in festival some cup being carried around  
 τῷ<sup>ArtD</sup> μηθένα<sup>A</sup> ἀπεκταγκότι<sup>D</sup> πολέμιον<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰβηρσιν<sup>D</sup> ἔθνει<sup>D</sup> πολεμικῶ<sup>AdjD</sup>  
 to the no one having slain enemy· in but the Iberians, nation warlike,  
 τοσούτους<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> ὀβελίσκους<sup>A</sup> καταπηγνύουσι<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τάφον<sup>A</sup> ὅσους<sup>A</sup>  
 so many the number little spits they drive in around the tomb as many as  
 ἄν<sup>Pt</sup> διαφθείρη<sup>PräAktKntj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕτερα<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑτέροις<sup>AdjD</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 ever he destroy of the enemies· and other indeed beside others there is  
 τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> πολλά<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νόμοις<sup>D</sup> κατελημμένα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔθεσιν<sup>D</sup>  
 such many, the on the one hand by laws having been fixed the but by customs.  
 καίτοι<sup>Pt</sup> δόξειεν<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἄτοπον<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βουλομένοις<sup>D</sup>  
 and yet might seem ever too much strange perhaps to be to the being willing  
 ἐπισκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 to examine, if this is work of the statesman, the to be able  
 θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἄρχη<sup>PräAktKntj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεσπόζη<sup>PräAktKntj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to observe how he rule and he be master of the neighbors, and  
 βουλομένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βουλομένων<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Prp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
 of the willing and not willing ones. how for ever would be this  
 πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νομοθετικόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> μὴδὲ<sup>Kon</sup> νόμιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμιμον<sup>AdjN</sup>  
 political or lawgiving, which at least nor even lawful is; not lawful  
 δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 but the not only justly but also unjustly to rule, to prevail but  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> ἐπιστήμας<sup>D</sup>  
 it is also not justly. but indeed nor even in the other sciences  
 τοῦτο<sup>N</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱατροῦ<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κυβερνήτου<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 this we see· neither for of the doctor nor of the helmsman work is  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πείσαι<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βιάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 the either to persuade or to force of the on the one hand the  
 θεραπευομένους<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλωτῆρας<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εὐοίκασιν<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 being treated of the but the sailors. but they seem the many  
 τὴν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὴν<sup>AdjA</sup> πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> οἷεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
 the despotic political to think to be, and the very thing to themselves  
 ἕκαστοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> συμφέρον<sup>AdjN</sup> τοῦτ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 each not they say to be just nor even beneficial, this not  
 αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἀσκοῦντες<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 they are ashamed toward the others practicing· themselves on the one hand for  
 παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 among with themselves the justly to rule they seek, toward but the  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> ἄτοπον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φύσει<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 others nothing it is a care of the just things. strange but if not by nature the  
 μὲν<sup>Pt</sup> δεσποστόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεσποστόν<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 on the one hand masterable is the but not masterable, so that if indeed it has  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup>

the manner this, not it is necessary of all to try to be master,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεσποστῶν,<sup>AdjG</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> θηρεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θυσίαν<sup>A</sup>  
 but of the masterable ones, just as not even to hunt for feast or sacrifice  
 ἀνθρώπους,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> θηρευτόν.<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θηρευτόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 humans, but the for this huntable· is but huntable which ever  
 ἄγριον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐδεστόν<sup>AdjN</sup> ζῶον.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wild be edible animal. but indeed would be at least ever also

## St. 1325a

καθ',<sup>Prp</sup> αὐτήν<sup>A</sup> μία<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup> εὐδαίμων,<sup>AdjN</sup> ἣ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πολιτεύεται<sup>PräM/P</sup> δηλονότι<sup>Adv</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup>  
 according to her self one city happy, which is governed clearly well,  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἰκεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πού<sup>Adv</sup> καθ',<sup>Prp</sup> αὐτήν<sup>A</sup> νόμοις<sup>D</sup>  
 if indeed it is possible city to dwell somewhere according to her self with laws  
 χρωμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σπουδαίους,<sup>AdjD</sup> ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σύνταξις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 using serious, of which of the constitution the arrangement not toward war  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων.<sup>G</sup> μηθὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nor toward the to prevail will be of the enemies· nothing for  
 ὑπαρχέτω<sup>PräAktImv</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 let exist such. clear then that all the toward the war  
 ἐπιμελείας<sup>A</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θετέον,<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τέλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 cares noble on the one hand to be set, not as end but of all  
 ἀκρότατον,<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> χάριν<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 highest, but of that for the sake these. of the but lawgiver of the  
 σπουδαίου<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένος<sup>A</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 excellent is the to behold city and race of men and  
 πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν,<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μετέξουσιν<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 every other community, of life good how they will partake and of the  
 ἐνδεχομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εὐδαιμονίας.<sup>G</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταπτομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἕνι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 possible to them happiness. will differ however of the being ordered some  
 νομίμων.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νομοθετικῆς<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἰδεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 customary· and this of the legislative is to see, if ever some  
 ὑπάρχωσι<sup>PräAktKnj</sup> γειτνιώντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ποῖα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ποίους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀσκητέον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 are present neighboring, what kind of toward which ones to be practised or how  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> καθήκουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χρηστέον.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 to the fitting toward each to be used. but this on the one hand  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τύχοι<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προσηκούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> σκέψεως,<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 and ever later might befall of the fitting inquiry, toward what end  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> συντείνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary the best constitution to tend toward but the  
 ὁμολογοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μετ',<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἰρετώτατον,<sup>AdjASup</sup>  
 agreeing on the one hand the with virtue to be life most choiceworthy,  
 διαφερομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χρήσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 differing but about the use of it, to be said to us toward  
 ἀμφοτέρους<sup>AdjA</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> (οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀποδοκιμάζουσιν<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup>  
 both them (the on the one hand for they reject the political  
 ἀρχάς,<sup>A</sup> νομίζοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίον<sup>A</sup> ἕτερόν<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 offices, thinking the of the free life different some to be  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἰρετώτατον,<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄριστον.<sup>AdjASup</sup>  
 of the political and of all most choiceworthy, the but this best·  
 ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πράττοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ,<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Kon</sup>  
 impossible for the nothing· practicing to do well, the and,

impossible for the nothing doing to do well, the but  
 εὐπραγίαν<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτόν)<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 success and the happiness to be the same) that the on the one hand  
 ἀμφοτέροι<sup>AdjN</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς, <sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 both say rightly the but not rightly, the on the one hand that  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσποτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἀμείνων.<sup>AdjNKmp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 the of the free life of the despotic better. this for  
 ἀληθές.<sup>AdjN</sup> οὐθέν<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> δούλῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοῦλος<sup>N</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σεμνόν.<sup>AdjN</sup>  
 true· nothing for the at least to a slave in so far as slave to use august·  
 ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαιῶν<sup>AdjG</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> μετέχει<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the for command the about the necessary of nothing shares in of the  
 καλῶν.<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτεῖαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 noble things. the however to think every rule to be despotism not  
 ὀρθόν.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> διέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> ἀρχή<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 right· not for less stands apart the of the free rule of the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δούλων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτό<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> δούλου.<sup>G</sup>  
 of the slaves than the very the by nature free of the by nature of a slave.  
 διώριται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἰκανῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρώτοις<sup>AdjD</sup> λόγοις.<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 has been distinguished but about them sufficiently in the first discourses. the but  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθές.<sup>AdjN</sup>  
 rather to praise the to be inactive than to do not true·  
 ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> πράξις<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> και<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 the for happiness action is, still but of many and of noble end  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> και<sup>Kon</sup> σωφρόνων<sup>AdjG</sup> πράξεις.<sup>N</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 have the of the just and temperate actions. and yet perhaps would  
 ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup> τις<sup>N</sup> τούτων<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διωρισμένων<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύριον<sup>AdjN</sup>  
 suppose someone of these thus having been distinguished that the controlling  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἄριστον.<sup>AdjNSup</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> και<sup>Kon</sup>  
 to be of all best· thus for would of most and  
 καλλίστων<sup>AdjGSup</sup> κύριος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> πράξεων.<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 of most noble master would be of actions. so that not to be necessary the  
 δυνάμενον<sup>A</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> παριέναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλησίον,<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 being able to rule to pass over to the neighbor, but rather  
 ἀφαιρεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> και<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πατέρα<sup>A</sup> παιδων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> παιδας<sup>A</sup> πατρὸς<sup>G</sup> μήθ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup>  
 to take away, and nor father of children nor children of father nor at all  
 φίλον<sup>A</sup> φίλου<sup>G</sup> μηθέν<sup>A</sup> ὑπόλογον<sup>AdjA</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 friend of friend no one accountable to make for oneself nor toward this  
 φροντίζειν.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αἰρετώτατον,<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 to care· the for best most choiceworthy, the but well  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄριστον.<sup>AdjNSup</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> λέγουσιν,<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 to do best. this indeed then truly perhaps they say, if indeed

## St. 1325b

ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποστεροῦσι<sup>D</sup> και<sup>Kon</sup> βιαζομένοις<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup>  
 will belong to the depriving and coercing the of the being  
 αἰρετώτατον.<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑποτίθενται<sup>PräM/P</sup>  
 most choiceworthy· but perhaps not possible and to belong, but they assume  
 τοῦτο<sup>A</sup> ψεῦδος.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 this falsehood. not for still noble the actions it is possible to be to the  
 μὴ<sup>Pt</sup> διαφέρουντι<sup>D</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup> ὅσον<sup>A</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πατὴρ<sup>N</sup> τέκνων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup>



not differing so much as much as man of woman or father of children or  
 δεσπότης<sup>N</sup> δούλων<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραβαίνων<sup>N</sup> οὐθέν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τηλικούτου<sup>AdjA</sup>  
 master of slaves· so that the transgressing nothing would so great  
 κατορθώσειν<sup>AorAktOp</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ὅσον<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρεκβέβηκε<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 he would accomplish later as much as already he has deviated of the virtue. to the  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
 for like the noble and the just in the in part, this  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἴσοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 for equal and similar· the but not equal to the equals and the not  
 ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίως<sup>AdjD</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> καλόν<sup>AdjN</sup>  
 similar to the similar against nature, nothing but of the against nature noble.  
 διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKmj</sup> κρείττων<sup>AdjNKmp</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 therefore and would other someone may be better according to virtue and according to  
 δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρακτικὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> τούτῳ<sup>D</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 power the practical of the best, to this noble to follow  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 and to this to obey just. it is necessary but not only virtue but  
 καὶ<sup>Kon</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup>  
 and power to exist, according to which will be practical. but if these  
 λέγεται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
 is said well and the happiness success must be set, and in common  
 πάσης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἑκάστου<sup>A</sup> ἀριστος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of every city would would be and according to each best life the  
 πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup>  
 practical. but the practical not necessary to be toward others,  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διανοίας<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ταύτας<sup>A</sup>  
 just as they suppose some, nor the thoughts to be only these  
 πρακτικός<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποβαινόντων<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> γιγνομένων<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 practical, the of the resulting for the sake coming to be out of the  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτοτελεῖς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 to do, but much more the self complete and the their own  
 ἕνεκεν<sup>Prp</sup> θεωρίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοήσεις<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπραξία<sup>N</sup> τέλος<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράξις<sup>N</sup>  
 for the sake contemplations and thoughts· the for success end, so that also action  
 τις<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> κυρίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 some. most of all but and to do we say properly and of the  
 ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> διανοίαις<sup>D</sup> ἀρχιτέκτονας<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup>  
 external actions the to the thoughts chief builders. but indeed nor  
 ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> πόλεις<sup>A</sup> ἱδρυμένas<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be inactive necessary the according to their selves cities having been founded and  
 ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> προηρημένas<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
 to live thus having been chosen· it is possible for according to parts and this  
 συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωναί<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλα<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέρεσι<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 to happen· many for communities toward each other to the parts of the city  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐνός<sup>G</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup>  
 are. likewise but this exists and according to one of anyone whatsoever  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> σχολῇ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of the humans· with difficulty for would the god was having well and all the  
 κόσμος<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐξωτερικαί<sup>AdjN</sup> πράξεις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκείας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 world, for whom not are external actions beside the own the

αὐτῶν.<sup>G Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
of them. that indeed then the same life necessary to be the  
ἄριστον<sup>AdjASup</sup> ἐκάστῳ<sup>D Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
best to each and of the humans and in common to the cities and to the  
ἀνθρώποις,<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεφροίμιασται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρημένα<sup>N PerM/P</sup>  
humans, clear is. since but has been prefaced the now having been said  
περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν,<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> τεθεώρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup>  
about of them, and about the other constitutions to us has been considered earlier,  
ἀρχὴ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ποίας<sup>A Pr</sup> τινὰς<sup>A Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
beginning of the remaining to say first what kind of some it is necessary the  
ὑποθέσεις<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μελλούσης<sup>G PräAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup>  
assumptions to be about the being about to according to prayer wish  
συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> πόλεως.<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
to have been constituted of city. not for possible and constitution to become the  
ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> συμμέτρου<sup>AdjG</sup> χορηγίας.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup>  
best without proportionate supply. therefore it is necessary many things  
προϋποτεθεῖσθαι<sup>PerM/PInf</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> εὐχομένους,<sup>A PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὴθὲν<sup>N Pr</sup> τούτων<sup>G Pr</sup>  
to have been pre supposed just as praying, to be however nothing of these  
ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χώρας.<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
impossible. I say but such as about and multitude of citizens and of land. just as for  
καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δημιουργοῖς,<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὑφάντη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυπηγῷ,<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
and to the other craftsmen, such as weaver and ship builder, it is necessary the

## St. 1326a

ὑλὴν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιτηδεῖαν<sup>AdjA</sup> οὕσαν<sup>A PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> (ὅσῳ<sup>D Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
material to exist suitable being toward the work (by how much for  
ἂν<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N Pr</sup> τυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> παρεσκευασμένη<sup>N PerM/P</sup> βέλτιον,<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
ever this may happen having been prepared better, necessity and the  
γινόμενον<sup>N PräM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κάλλιον),<sup>AdjNKmp</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
becoming by the art to be fairer), thus and to the  
πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκείαν<sup>AdjA</sup> ὑλὴν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
statesman and to the lawgiver it is necessary the proper material to exist  
ἐπιτηδεῖως<sup>Adv</sup> ἔχουσιν.<sup>A PräAkt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> χορηγίας<sup>G</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> πλήθος<sup>N</sup>  
suitably having. is but of political supply first the and multitude  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> πόσους<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A Pr</sup> τινὰς<sup>A Pr</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
of the humans, how many and also what sorts some to exist it is necessary  
φύσει,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ὡσαύτως,<sup>Adv</sup> πόσῃν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A Pr</sup>  
by nature, and according to the land likewise, how great and to be and what kind  
τινὰ<sup>A Pr</sup> ταύτην.<sup>A Pr</sup> οἰοῦνται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλείστοι<sup>AdjNSup</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
some this. they suppose indeed then the most to be fitting great  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> πόλιν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N Pr</sup> ἀληθές,<sup>AdjN</sup> ἀγνοοῦσι<sup>PräAkt</sup>  
to be the happy city. if but this true, they are ignorant  
ποίαν<sup>AdjN</sup> μεγάλην<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>AdjN</sup> μικράν<sup>AdjN</sup> πόλιν.<sup>N</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀριθμοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλήθος<sup>N</sup>  
what kind of great and what kind of small city. according to of number for multitude  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνοικοῦντων<sup>G PräAkt</sup> κρίνουσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
of the inhabiting ones they judge the great, it is necessary but rather not  
εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ἀποβλέπειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
into the multitude into but capacity to look toward. there is for something also  
πόλεως<sup>G</sup> ἔργον,<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δυναμένην<sup>A PräM/P</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἀποτελεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
of a city work, so that the being able this most of all to accomplish,

ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰητέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μεγίστην<sup>AdjASup</sup> οἷον<sup>Kon</sup> Ἱπποκράτην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 this to be thought to be greatest, such as Hippocrates not man but  
 ἰατρὸν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> φήσκειν<sup>FuAktOp</sup> ἅν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> διαφέροντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 physician to be greater would say ever someone of the differing  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 according to the size of the body. not indeed but and would if it is necessary  
 κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> ἀποβλέποντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τυχόν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 to judge toward the multitude looking toward, not according to the chance occurring  
 πλῆθος<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιητέον<sup>AdjN</sup> (ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 multitude this to be done (necessary for in the cities perhaps  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλων<sup>G</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένων<sup>G</sup>),<sup>G</sup>  
 to exist and of slaves number of many and of resident aliens and of foreigners),  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πόλεως<sup>G</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> μέρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνίσταται<sup>PräM/P</sup> πόλις<sup>N</sup>  
 but as many as of a city are part and out of of which is composed city  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> μορίων<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπεροχὴ<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλῆθους<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 of own parts· the for of these superiority of the multitude of great city  
 σημεῖον<sup>N</sup>, ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βάνασοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξέρχονται<sup>PräM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup>  
 sign, out of of which but artisans on the one hand go out many the number  
 ὁπλῖται<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλίγοι<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταύτὸν<sup>AdjN</sup>  
 hoplites but few, this impossible to be great· not for the same  
 μεγάλη<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολυάνθρωπος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 great and also city and populous. but indeed also this at least out of  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εὐνομεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 the works evident, that difficult, perhaps but impossible, to be well governed  
 τῇ<sup>ArtA</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πολυάνθρωπον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> δοκουσῶν<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 the very populous· of the at least seeming to be administered well  
 οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὕσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνειμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 no we see being loosened toward the multitude. this but  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> πίστεως<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> τάξις<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 clear also through the of the arguments credibility. the and also for law order some  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐνομίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εὐταξίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup>  
 is, and the good order necessary good order to be, the but very  
 ὑπερβάλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀριθμὸς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τάξεως<sup>G</sup> θείας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 exceeding number not is able to share in of order· of divine for indeed  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυνάμεως<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup>, ἧτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 this of power work, which and this holds together the whole. therefore also  
 πόλιν<sup>A</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὅρος<sup>N</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 city of which with size the having been said definition exists, this to be  
 καλλίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γέ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλήθει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup>  
 fairest necessary· since the at least noble in multitude and size  
 εἰώθε<sup>PerAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μεγέθους<sup>G</sup> μέτρον<sup>N</sup>  
 is accustomed to become, but there is something also of a city of size measure,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> φυτῶν<sup>G</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 just as also of the other all, of animals of plants of instruments· and for  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> μικρὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέγεθος<sup>A</sup> ὑπερβάλλον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 of these each neither very small nor according to size exceeding  
 ἔξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δύναμιν<sup>A</sup>, ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐστερημένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 will have the of himself power, but at times on the one hand wholly having been deprived  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάυλως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>Kon</sup> πλοῖον<sup>N</sup> σπιθαμιαῖον<sup>AdjN</sup>  
 will be of the φύσεως<sup>G</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάυλως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>Kon</sup> πλοῖον<sup>N</sup> σπιθαμιαῖον<sup>AdjN</sup>

will be of the nature at times but poorly having, for instance ship span long  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> πλοῖον<sup>N</sup> ὅλως, <sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> σταδίων, <sup>DuG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 on the one hand not will be ship at all, nor two of stadia, into but some  
 μέγεθος<sup>A</sup> ἔλθον<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὅτῃ<sup>Adv</sup>  
 size having come at times

## St. 1326b

μὲν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρότητα<sup>A</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυτιλίαν, <sup>A</sup> ὅτῃ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 on the one hand because of smallness poor will make the seamanship, at times but  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν·<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὀλίγων<sup>AdjG</sup>  
 because of the excess· similarly but also city the on the one hand out of few  
 λίαν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> (ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup> αὐτάρκης), <sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup>  
 very not self sufficient (the but city self sufficient), which but out of many excessively  
 ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀναγκαίοις<sup>AdjD</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> [[δ]]<sup>Pt</sup> ἔθνος, <sup>N</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 in on the one hand the necessities self sufficient just as but nation, but not  
 πόλιν<sup>N</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν·<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup>  
 city· constitution for not easy to exist· who for general will be  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπερβάλλοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> πλήθους, <sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κῆρυξ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> στεντόρειος, <sup>AdjN</sup> διό<sup>Kon</sup>  
 of the very exceeding multitude, or who herald not stentorian; therefore  
 πρώτῃ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 first on the one hand to be city necessary the from out of so much  
 πλήθους<sup>G</sup> ὅ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρώτον<sup>AdjN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 of multitude which first number self sufficient toward the well to live is  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν·<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 according to the political community· it is possible but also the of this  
 ὑπερβάλλουσιν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πλῆθος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζων<sup>AdjAKmp</sup> πόλιν, <sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 exceeding according to number to be greater city, but this not  
 ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἶπομεν, <sup>AorSAkt</sup> ἀόριστον·<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup> δ', <sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπερβολῆς<sup>G</sup>  
 is, just as we said, undefined. what but is the of the excess  
 ὅρος, <sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> ἰδεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ῥάδιον·<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 limit, out of the deeds to see easy. are for the actions of the  
 πόλεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δ', <sup>Pt</sup> ἀρχομένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀρχοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 city of the on the one hand rulers of the but ruled, of a ruler  
 δ', <sup>Pt</sup> ἐπιτάξεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρίσεις<sup>N</sup> ἔργον·<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup>  
 but ordering and judgment task· for but the to judge about the just things  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> διανέμειν<sup>PräInfAkt</sup> κατ', <sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 and for the the offices to distribute according to merit necessary  
 γνωρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλους, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιοῖ<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσὶ, <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας, <sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὅπου<sup>Adv</sup>  
 to know one another, what sort some are, the citizens, as where  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίγνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> φαύλως<sup>Adv</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γίγνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 this not happens to happen, badly necessity to happen the  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κρίσεις<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρας<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup>  
 about the offices and the judgments. concerning both for not just  
 αὐτοσχεδιάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολυανθρωπία<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
 to improvise, the very thing in the populousness the very exists  
 φανερώς·<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξένοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκους<sup>D</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 manifestly. further but to foreigners and to resident aliens easy to share of the  
 πολιτείας·<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 constitution· not for difficult the to escape notice because of the excess of the  
 πλήθους·<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὗτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὅρος<sup>N</sup> ἄριστος, <sup>AdjNSup</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>



multitude. clear then that this is of a city limit best, the  
 μέγιστη<sup>AdjNSup</sup> του<sup>ArtG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ὑπερβολή<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτάρκειαν<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> εὐσύννοπτος.<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 greatest of the multitude excess toward self sufficiency of life easily surveyed. concerning  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μεγέθους<sup>G</sup> πόλεως<sup>G</sup> διωρίσθω<sup>AorPasImv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον.<sup>A</sup> Pr  
 on the one hand then of size of city let it be defined the manner this.  
 παραπλησίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ἔχει.<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 similarly but and the about of the land holds. about indeed for as to  
 ποίαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup> Pr δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτάρκεστάτην<sup>AdjASup</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup>  
 what kind some, clear that the most self sufficient every one would  
 ἐπαινέσειεν<sup>AorAktOp</sup> (τοιαύτην<sup>AdjA</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παντοφόρον.<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 praise (such but necessary to be the all bearing. the  
 γὰρ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηθενὸς<sup>G</sup> Pr αὐτάρκης).<sup>AdjN</sup> πλήθει<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 for all things to exist and to need of nothing self sufficient). by multitude but  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκοῦντας<sup>A</sup> PräAkt ζῆν<sup>PräInfAkt</sup>  
 and by size so great so that to be able the dwelling to live  
 σχολάζοντας<sup>A</sup> PräAkt ἐλευθερίως<sup>Adv</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφρόνως.<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὅρον<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 being at leisure freely at once and temperately. this but the limit if  
 καλῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγομεν,<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> ἀκριβέστερον,<sup>AdjNKmp</sup>  
 well or not well we say, later to be examined more exactly,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> εὐπορίας<sup>G</sup>  
 whenever altogether about acquisition and of the about the property of wealth  
 συμβαίνει<sup>PräAktKmj</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μνηῖαν,<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> Pr τρόπον<sup>A</sup>  
 may happen to make mention, how it is necessary and what kind of manner  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρῆσιν<sup>A</sup> αὐτῆς.<sup>G</sup> Pr πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr  
 to have toward the use of her. many for about the inquiry this  
 εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητήσεις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔλκοντας<sup>A</sup> PräAkt ἐφ',<sup>Prp</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup>  
 are disputes because of the dragging upon each side of the life  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γλισχρότητα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τρυφήν.<sup>A</sup>  
 the excess, the indeed toward the stinginess the but toward the luxury.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δ,<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup>  
 the but form kind of the land not difficult to say (it is necessary but some things  
 πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν<sup>A</sup> ἐμπείροις),<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 to be persuaded and to the about the generalship experienced), that needful is indeed  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πολεμίοις<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δυσέμβολον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> εὐέξοδον.<sup>AdjN</sup>  
 to the enemies to be hard to enter to them but easy to exit.

## St. 1327a

ἔτι<sup>Adv</sup> δ,<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εὐσύννοπτον<sup>AdjN</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup>  
 further but just as the multitude the of the humans easy to survey we said  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ,<sup>Pt</sup> εὐσύννοπτον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 to be necessary, thus also the land. the but easy to survey the  
 εὐβοήθητον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 easy to assist to be the land is. of the but city the site if  
 χρή<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κατ',<sup>Prp</sup> εὐχήν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup>  
 needful is to make according to prayer wish, toward and the sea it is fitting  
 κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [οὖν]<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N</sup> AorPas  
 to be situated well toward and the land. one indeed now the having been said  
 ὅρος<sup>N</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκβοηθείας<sup>A</sup> κοινῇ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup>  
 definition (it is necessary for toward the out helps common to be of the of places  
 ἀπάντων).<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπὸς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γινομένων<sup>G</sup> PräM/P καρπῶν<sup>G</sup>

all)· the but remaining toward the of the coming to be produce  
 παραπομπάς,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περι<sup>Prp</sup> ξύλα<sup>A</sup> ὕλης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup>  
 forwardings, yet but of the about woods of timber, and if if some other work  
 ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα<sup>N</sup> τυγχάνοι<sup>PräAktKnj</sup> κεκτημένη<sup>N</sup> PerM/P τοιαύτην<sup>AdjA</sup> εὐπαρακόμιστον.<sup>AdjA</sup> περι<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 the land may happen having acquired such easy to bring in. about but  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> κοινωνίας,<sup>G</sup> πότερον<sup>Kon</sup> ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 of the toward the sea connection, whether beneficial to the  
 εὐνομούμεναις<sup>D</sup> PräM/P πόλεσιν<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλαβερά,<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 being well governed cities or harmful, many they happen  
 ἀμφισβητοῦντες.<sup>N</sup> PräAkt τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπιξενοῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τινας<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
 disputing· the and also for to receive foreigners some in other  
 τεθραμμένους<sup>A</sup> PerM/P νόμοις<sup>D</sup> ἀσύμφορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐνομίαν,<sup>A</sup>  
 having been reared laws inexpedient to be they say toward the good order,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολυανθρωπίαν.<sup>A</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 and the populousness· to come to be indeed for out of the to use the  
 θαλάττῃ<sup>D</sup> διαπέμποντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> δεχομένους<sup>A</sup> PräM/P ἐμπόρων<sup>G</sup> πλῆθος,<sup>N</sup> ὑπεναντίαν<sup>AdjA</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 the sea sending through and receiving of merchants multitude, opposed but  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 to be to the to be administered well. that indeed now, if these things  
 μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει,<sup>PräAkt</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 not it happens, better and toward safety and toward plenty of the  
 ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης,<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 necessary things to share in the city and the land of the sea, not  
 ἄδηλον.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup>  
 unclear. and for toward the more easily to bear the wars  
 εὐβοηθήτους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθησομένους,<sup>A</sup> FuM/P  
 easily helped to be it is necessary according to both the being about to be saved,  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάλατταν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βλάψαι<sup>AorInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 and according to land and according to sea, and toward the to harm the  
 ἐπιτιθεμένους,<sup>A</sup> PräM/P εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἅμφω<sup>AdjDuA</sup> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 attacking, if not according to both possible, but according to  
 θάτερον<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup> Pr τ<sup>Pt</sup>  
 the one of two it will be present rather of both they share. as many things as and also  
 ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὄντα,<sup>A</sup> PräAkt δέξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 would not may happen beside their selves being, to receive these things, and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> πλεονάζοντα<sup>A</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup> PräM/P ἐκπέμψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup>  
 the exceeding of the becoming to send out of the necessary things  
 ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπορικῇ,<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 is. to herself for commercial, but not to the others, it is necessary  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρέχοντες<sup>N</sup> PräAkt σφᾶς<sup>A</sup> Pr αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup>  
 to be the city· the but providing themselves themselves to all market  
 προσόδου<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr πράττουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἣν<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup>  
 of revenue for the sake these things they do· which but not it is necessary city of such  
 μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλεονεξίας,<sup>G</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐμπόριον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κεκτήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjA</sup>  
 to share in greed, nor market place it is necessary to have acquired such.  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> χώραις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 since but also now we see to many being present and lands and  
 πόλεσιν<sup>D</sup> ἐπίνεια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένας<sup>A</sup> εὐφυῶς<sup>Adv</sup> κείμενα<sup>A</sup> PräM/P πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 cities harbors and ports well situated lying toward the city, so that neither

τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτό<sup>AdjN</sup> νέμειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄστυ<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> λίαν,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κρατεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 the same to inhabit town nor far excessively, but to be fortified  
 τεῖχεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐρύμασι,<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 by walls and such other defenses, clear that if indeed good something  
 συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 it happens to become through the association of them, there will be to the city  
 τοῦτο<sup>N</sup><sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sup>Pr</sup> βλαβερόν,<sup>AdjN</sup> φυλάξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup>  
 this the good, if but something harmful, to guard oneself easy  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> φράζοντας<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διορίζοντας<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> τίνας<sup>A</sup><sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 by the laws declaring and defining whom not it is necessary and  
 τίνας<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐπιμίγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους.<sup>A</sup><sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup>  
 whom to mingle it is necessary toward each other. about but of the naval  
 δυνάμει<sup>G</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινός<sup>G</sup><sup>Pr</sup> πλήθους,<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 power, that indeed best to exist up to some number, not  
 ἄδηλον<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 unclear (not for

## St. 1327b

μόνον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> τισὶ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεροῦς<sup>AdjA</sup>  
 only to themselves but also of the near ones to some it is necessary and formidable  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> βοηθεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 to be and to be able to help, just as according to land, and according to  
 θάλατταν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθους<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμει<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup><sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 sea)· about but of number already and of size of the power of this toward  
 τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup> ἀποσκεπτέον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡγεμονικόν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the life to be considered of the city. if indeed for leading and  
 πολιτικόν<sup>AdjN</sup> ζήσεται<sup>FuM/P</sup> βίον,<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 political he will live life, necessary and this the power to exist  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> σύμμετρον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολυανθρωπίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γιγνομένην<sup>A</sup><sup>PräM/P</sup>  
 toward the actions proportionate. the but large population the becoming  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναυτικόν<sup>AdjA</sup> ὄχλον<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν.<sup>D</sup>  
 about the naval crowd not necessary to exist to the cities·  
 οὐθέν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> μέρος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως.<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nothing for them part to be it is necessary of the city. the indeed for  
 ἐπιβατικόν<sup>AdjN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζευόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>A</sup><sup>Pr</sup> κύριόν<sup>AdjA</sup>  
 boarding free and of the being foot soldiers is, which controlling  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτιλίας<sup>G</sup>· πλήθους<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπάρχοντος<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> περιοίκων<sup>G</sup>  
 is and prevails of the seamanship· of multitude but being present of perioeci  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> γεωργοῦντων,<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἀφθονίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and of the the land farming, abundance necessary to be and  
 ναυτῶν.<sup>G</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπάρχον<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> τισίν,<sup>D</sup><sup>Pr</sup> οἷον<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 of sailors. we see but this and now being present to some, such as to the city  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡρακλεωτῶν.<sup>G</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκπληροῦσι<sup>PräAkt</sup> τριήρεις,<sup>A</sup> κεκτημένοι<sup>N</sup><sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 of the Heracleotes· many for they equip fully triremes, having acquired by the  
 μεγέθει<sup>D</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐμμελεστέραν.<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χώρας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 size city of others more disciplined. about indeed now of land and of harbors of the  
 πόλεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup> δυνάμει<sup>G</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 cities and of sea and about of the naval of power let it be  
 διωρισμένα<sup>N</sup><sup>PerPas</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> πλήθους,<sup>G</sup> τίνα<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 having been defined the manner this· about but of the political of multitude, what

μέν<sup>Pt</sup> ὅρου<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εἵπομεν<sup>AorSAkt</sup> ποίους<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 indeed limit to exist it is needful, earlier we said, what sorts but some the  
 φύσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKntj</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατανοήσειεν<sup>AorAktOp</sup>  
 nature to be it is necessary, now let us say. almost indeed would perceive  
 ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τοῦτό<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> βλέψας<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐδοκίμουσας<sup>A</sup>  
 ever someone this indeed, having looked upon and also the cities the flourishing  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διεῖληπται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 of the Greeks and toward all the inhabited world, as has been divided to the  
 ἔθνεσιν<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψυχροῖς<sup>AdjD</sup> τόποις<sup>D</sup> ἔθνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 nations. the indeed for in the cold places nations and the around the  
 Εὐρώπην<sup>A</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πλήρη<sup>AdjN</sup> διανοίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐνδεέστερα<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέχνης<sup>G</sup>  
 Europe of spirit indeed is full, of intelligence but more lacking and of art,  
 διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερα<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀπολίτευτα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 therefore free indeed continues more, without polity but and of the  
 πλησίον<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμενα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀσίαν<sup>A</sup> διανοητικὰ<sup>AdjN</sup>  
 neighbors to rule not being able. the but about the Asia intelligent  
 μέν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἄθυμα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἀρχόμενα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 indeed and artistic the soul, spiritless but, therefore being ruled and  
 δουλεύοντα<sup>N</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> μεσεύει<sup>PräAkt</sup>  
 being enslaved continues. the but of the Greeks race, just as is middle  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuP</sup> μετέχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνθυμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 according to the places, thus of both two shares. and for spirited and  
 διανοητικόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup>  
 intelligent is. therefore free and continues also best  
 πολιτευόμενον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμενον<sup>N</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μιᾶς<sup>AdjG</sup> τυγχάνον<sup>N</sup>  
 being administered and being able to rule of all, of one happening  
 πολιτείας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> διαφορὰν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἔθνη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 constitution. the it self but has difference and the of the Greeks nations toward  
 ἄλληλα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> μονόκωλον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 each other. the indeed for has the nature single limbed, the but well  
 κέκραται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δυνάμεις<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 has been mixed toward both the powers these. clear then that  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοητικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θυμοειδεῖς<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary intelligent and also spirited in kind the nature the  
 μέλλοντας<sup>A</sup> εὐαγώγους<sup>AdjA</sup> ἔσσεσθαι<sup>FulInfM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup>  
 being about to easy to lead to be the lawgiver toward the virtue. which very  
 γὰρ<sup>Pt</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φύλαξι<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικούς<sup>AdjA</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 for they say some to be needful to exist to the guards, the friendly indeed  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γνωρίμων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup>  
 to be of the acquaintances toward but the unknown wild, the spirit  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιῶν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικόν<sup>N</sup> αὕτη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 is the making the friendliness. this for is the of the soul

## St. 1328a

δύναμις<sup>N</sup> ἧ<sup>D</sup> φιλοῦμεν<sup>PräAkt</sup> σημείον<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνήθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλους<sup>A</sup>  
 power by which we love. sign but toward for the familiar and friends  
 ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup> αἵρεται<sup>PräM/P</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> ὀλιγωρεῖσθαι<sup>PräM/PIInf</sup>  
 the spirit is raised more than toward the unknown, to be slighted  
 νομίσας<sup>N</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀρχίλοχος<sup>N</sup> προσηκόντως<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup>  
 having supposed. therefore and Archilochus appropriately to the friends accusing



διαλέγεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θυμόν<sup>A</sup>  
converses toward the spirit

σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φίλων<sup>G</sup> ἀπάγχει<sup>PräM/P</sup>  
you for indeed from beside friends you are strangled.

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄρχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
and the ruling but and the free from the power of this  
ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀρχικόν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀήττητον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup>  
exists to all ruling for and unconquered the spirit not well but  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> χαλεποὺς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
has to say hard to be toward the unknown toward no one  
γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μεγαλόψυχοι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
for to be it is needful such nor are the great souled the  
φύσιν<sup>A</sup> ἄγριοι<sup>AdjN</sup> πλην<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀδικοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
nature wild except toward the wrong doing this but more still  
πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνήθεις<sup>AdjA</sup> πάσχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
toward the familiar they suffer which very has been said earlier ever  
ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> νομίσωσιν<sup>AorAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον<sup>A</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
to be wronged they may think and this happens according to reason beside by  
οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀφείλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐεργεσίαν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλάβει<sup>D</sup>  
to whom for to be owed the benefit they suppose besides the harm  
καὶ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποστερεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
and of this to be deprived they think whence has been said

χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> πόλεμοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup>  
hard wars for of brothers

Eur. fr. 965

καὶ<sup>Kon</sup>  
and

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> πέρα<sup>Adv</sup> στέρξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οἷδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πέρα<sup>Adv</sup>  
who indeed beyond having loved these here and beyond

μισοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
they hate.

Anon. fr. 78 (Nauck)

περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πόσους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
about indeed now of the being citizens how many and to exist it is necessary  
καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> πόσῃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τέ<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
also what sorts some the nature still but the land how great and some and  
ποῖαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διώρισται<sup>PerM/P</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
what kind some has been defined almost (not for the same precision it is necessary  
ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
to seek by both the words and the occurring by the

to seek through and the words also the things coming to be through the  
 αἰσθήσεως).<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 perception). since but just as of the others of the according to nature  
 συνεστῶτων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μόρια<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> συστάσεως<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 having been composed not these is parts of the whole constitution of which without  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μέρη<sup>N</sup> θετέον<sup>AdjN</sup>  
 the whole not ever would be, clear that nor even of city parts to be set  
 ὅσα<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup>  
 as many as to the cities necessary to exist, nor even of other community  
 οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup> ἓν<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γένος<sup>N</sup> (ἐν<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup>  
 of none out of of which one something the race (one for something and common  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινωνοῖς<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 to be it is necessary and the same to the partners, ever and equal ever and  
 ἄνισον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνωσιν).<sup>PräAktKnj</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τροφή<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> χώρας<sup>G</sup>  
 unequal they share in) such as whether food this is whether of land  
 πλῆθος<sup>N</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 multitude whether other something of the such is. whenever but now may be  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὗ<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 the indeed of this for the sake of the but now of which for the sake of, nothing in at least  
 τούτοις<sup>D</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 among these common but than or to the indeed to make to the but now to take  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὀργάνῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> ἔργον<sup>A</sup>  
 I say but now such as with an instrument and every toward the being made work  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημιουργοῖς<sup>D</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἰκοδόμον<sup>A</sup> οὐθέν<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup>  
 and to the craftsmen for a house for toward house builder nothing is which  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 comes to be common, but is of the house for the sake of the of the  
 οἰκοδόμων<sup>G</sup> τέχνη<sup>N</sup> διὸ<sup>Kon</sup> κτήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 house builders art. therefore of property indeed it is necessary to the cities, nothing but now  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> κτήσις<sup>N</sup> μέρος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐμψυχα<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 is the possession part of the city many but now living parts of the  
 κτήσεώς<sup>G</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> κοινωνία<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup>  
 possession is the but now city community some is of the equals,  
 ἕνεκεν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ζωῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένης<sup>G</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 for the sake of but now of life the being possible best. since but now is  
 εὐδαιμονία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐνέργεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσις<sup>N</sup> τις<sup>N</sup>  
 happiness the best, this but now of virtue activity and use some  
 τέλειος<sup>AdjN</sup> συμβέβηκε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐνδέχασθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 complete, it has happened but now thus so that the indeed to be possible  
 μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>A</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup>  
 to share in of her it the but now a little or nothing, clear that this  
 αἴτιον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴδη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτείας<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup>  
 cause of the to become of city forms and differences and constitutions more  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 another for way and through

## St. 1328b

ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἕκαστοι<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> θηρεύοντες<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> βίους<sup>A</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup>  
 of others each this hunting the and lives other  
 ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> ταυτί<sup>N</sup>  
 do make and the constitutions to be inspected and how many of these

make for themselves also the constitutions. to be examined but now and how many these here  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πόλις<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἃ<sup>Pr</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup>  
 are of which without city not ever would be· and for which we say  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέρη<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 to be parts of a city in these ever would be, therefore necessary  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ληπτέον<sup>AdjN</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to exist. to be taken then of the works the number· out of these for  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τροφήν<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 will be clear. first indeed now to exist it is necessary food, then  
 τέχνας<sup>A</sup> (πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>),PräInfAkt</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅπλα<sup>A</sup>  
 arts (of many for instruments needs the to live), thirdly but now arms  
 (τοὺς<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωνοῦντας<sup>A PräAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπλα<sup>A</sup>  
 (the for sharing together necessary and in their selves to have arms  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχήν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπειθούντων<sup>G PräAkt</sup> χάριν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 toward and the rule, of the of the disobeying for the sake of, and against the  
 ἔξωθεν<sup>Adv</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειροῦντας<sup>A PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χρημάτων<sup>G</sup> τινὰ<sup>AdjA</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 from outside to do wrong attempting), still of funds some abundance, so that  
 ἔχωσι<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> χρείας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [τὰς]<sup>ArtA</sup>  
 they may have and for the according to their selves needs and toward the  
 πολεμικός<sup>AdjA</sup> πέμπτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> ἣν<sup>A Pr</sup>  
 warlike, fifth but and first the about the divine care, which  
 καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἱερατείαν<sup>A</sup> ἕκτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 they call priesthood, sixth but now the number and of all  
 ἀναγκαιότατον<sup>AdjASup</sup> κρίσιν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup>  
 most necessary judgment about of the advantageous things and of the just things  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A Pr</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔργα<sup>N</sup> ταῦτ'<sup>N Pr</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 of the toward one another. the indeed now works these are of which needs  
 πᾶσα<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> (ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> πλῆθος<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 every city as to speak (the for city multitude is not the  
 τυχόν<sup>N AorSAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ζῶην<sup>A</sup> αὐτάρκες<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>N Pr</sup>  
 chance occurring but toward life self sufficient, as we say, if ever but now something  
 τυγχάνη<sup>PräAktKmj</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἐκλείπον<sup>A PräAkt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> αὐτάρκη<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup>  
 may happen of these lacking, impossible simply self sufficient the community  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐργασίας<sup>A</sup> ταύτας<sup>A Pr</sup>  
 to be this· necessity then according to the labors these  
 συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γεωργῶν<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> οἷ<sup>N Pr</sup>  
 to have been constituted city· it is necessary therefore of farmers and to be multitude, who  
 παρασκευάσουσι<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 will prepare the food, and craftsmen, and the fighting element, and the  
 εὐπορον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱερεῖς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κριτὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφερόντων<sup>G PräAkt</sup>  
 well resourced, and priests, and judges of the necessary things and advantageous things.  
 διωρισμένων<sup>G PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> λοιπὸν<sup>Adv</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> πότερον<sup>Kon</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 having been defined but now of these remaining to consider whether for all  
 κοινωνητέον<sup>AdjN</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup>  
 to be shared of all of these (it is possible) for the same all  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βουλευομένους<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be and farmers and craftsmen and the deliberating and  
 δικάζοντας<sup>A PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G PerM/P</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 judging), or according to each task of the having been said others

ὑποθετέον, <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἴδια <sup>AdjN</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κοινὰ <sup>AdjN</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀνάγκης <sup>G</sup>  
 to be assigned, or the indeed private the but now common of these out of necessity  
 ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πάσῃ <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ταυτό <sup>AdjN</sup> πολιτεία. <sup>D</sup> καθάπερ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> εἶπομεν, <sup>AorAkt</sup>  
 is. not in every but now the same constitution. just as for we said,  
 ἐνδέχεται <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντας <sup>AdjA</sup> κοινωνεῖν <sup>PräInfAkt</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> πάντας <sup>AdjA</sup> πάντων <sup>AdjG</sup>  
 it is possible and all to share of all and not all of all  
 ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τινὰς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τινῶν. <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πολιτείας <sup>A</sup> ἑτέρας. <sup>AdjA</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
 but some of some. these for also makes the constitutions different. in  
 μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> δημοκρατίαις <sup>D</sup> μετέχουσι <sup>PräAkt</sup> πάντες <sup>AdjN</sup> πάντων, <sup>AdjG</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup>  
 indeed for in the democracies share in all of all, in but in the  
 ὀλιγαρχίαις <sup>D</sup> τὸνναντίον. <sup>AdjN</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τυγχάνομεν <sup>PräAkt</sup> σκοποῦντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 oligarchies the opposite. since but now we happen examining about of the  
 ἀρίστης <sup>AdjGSup</sup> πολιτείας, <sup>G</sup> αὕτη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ, <sup>Pt</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> καθ' <sup>Prp</sup> ἣν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup>  
 best constitution, this but now is according to which the city ever would be  
 μάλιστα, <sup>AdvSup</sup> εὐδαίμων, <sup>AdjN</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δ, <sup>Pt</sup> εὐδαιμονίαν <sup>A</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> χωρὶς <sup>Prp</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> ἀδύνατον <sup>AdjN</sup>  
 most happy, the but now happiness that apart from virtue impossible  
 ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup> εἴρηται <sup>PerM/P</sup> πρότερον, <sup>Adv</sup> φανερόν <sup>AdjN</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>  
 to exist has been said earlier, clear from these that in the  
 κάλλιστα <sup>AdvSup</sup> πολιτευομένη <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> πόλει <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> κεκτημένη <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> δίκαιους <sup>AdjA</sup> ἄνδρας <sup>A</sup>  
 most finely being administered city and the having acquired just men  
 ἀπλῶς, <sup>Adv</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν, <sup>A</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> βάνauson <sup>AdjA</sup> βίον <sup>A</sup> οὔτ, <sup>Kon</sup>  
 simply, but not with respect to the hypothesis, neither vulgar life nor  
 ἀγοραῖον <sup>AdjA</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> πολίτας <sup>A</sup> (ἀγεννῆς <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> βίος <sup>N</sup>  
 of market it is necessary to live the citizens (ignoble for the such life  
 καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἀρετὴν <sup>A</sup> ὑπεναντίος), <sup>AdjN</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> γεωργοὺς <sup>A</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 and toward virtue opposed), nor even indeed farmers to be the  
 μέλλοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 being about to

## St. 1329a

ἔσεσθαι <sup>FuMedInf</sup> (δεῖ <sup>PräAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> σχολῆς <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γένεσιν <sup>A</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup>  
 to be going to be (it is necessary for leisure and for the coming to be of the virtue  
 καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πράξεις <sup>A</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πολιτικὰς). <sup>AdjA</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πολεμικόν <sup>AdjN</sup>  
 and for the actions the political). since but now and the warlike  
 καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> βουλευόμενον <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> συμφερόντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κρίνον <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 and the deliberating about of the beneficial things and judging about  
 τῶν <sup>ArtG</sup> δικαίων <sup>AdjG</sup> ἐνυπάρχει <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μέρη <sup>N</sup> φαίνεται <sup>PräM/P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως <sup>G</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup>  
 of the just things is inherent and parts appears of the city most  
 ὄντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πότερον <sup>Kon</sup> ἕτερα <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> θετέον <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> αὐτοῖς <sup>AdjD</sup>  
 being, whether other and these to be set or to the same  
 ἀποδοτέον <sup>AdjN</sup> ἅμφω, <sup>AdjDuN</sup> φανερόν <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διότι <sup>Kon</sup> τρόπον <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 to be assigned both; clear but also this, because manner indeed some  
 τοῖς <sup>ArtD</sup> αὐτοῖς <sup>AdjD</sup> τρόπον <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἑτέροις. <sup>AdjD</sup> ἣ <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἑτέρας <sup>AdjG</sup>  
 to the same manner but some and to others. in which way indeed for different  
 ἀκμῆς <sup>G</sup> ἑκάτερον <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔργων, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δεῖται <sup>PräM/P</sup> φρονήσεως <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 of peak each of the works, and the indeed needs of prudence the but  
 δυνάμεως, <sup>G</sup> ἑτέροις. <sup>AdjD</sup> ἣ <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀδυνάτων <sup>AdjG</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 of power, to others. in which way but of the unable ones is the  
 δυναμένους <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> βιάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κωλύειν, <sup>PräInfAkt</sup> τούτους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπομένειν <sup>PräInfAkt</sup>  
 being able to force and to hinder, these to endure



ἀρχομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled αἰεί<sup>Adv</sup> always, ταύτη<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> in this way δέ<sup>Pt</sup> but τοῖς<sup>ArtD</sup> to αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> the same. οἱ<sup>ArtN</sup> the γάρ<sup>Pt</sup> for τῶν<sup>ArtG</sup> of ὀπλων<sup>G</sup> the arms κύριοι<sup>AdjN</sup> masters  
 καί<sup>Kon</sup> and [τοῦ]<sup>ArtG</sup> of μένειν<sup>PräInfAkt</sup> to remain ἢ<sup>Kon</sup> or μή<sup>Pt</sup> not μένειν<sup>PräInfAkt</sup> to remain κύριοι<sup>AdjN</sup> masters τὴν<sup>ArtA</sup> the πολιτείαν<sup>A</sup> constitution.  
 λείπεται<sup>PräM/P</sup> remains τοίνυν<sup>Pt</sup> then τοῖς<sup>ArtD</sup> to αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> the same μὲν<sup>Pt</sup> indeed ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> to both ἀποδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> to assign τὴν<sup>ArtA</sup> the  
 πολιτείαν<sup>A</sup> constitution ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this, μή<sup>Pt</sup> not ἅμα<sup>Adv</sup> at once δέ<sup>Pt</sup> but, ἀλλ<sup>Kon</sup> but ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> has by nature ἡ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed δύναμις<sup>N</sup> power ἐν<sup>Prp</sup> in  
 νεωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> the younger men, ἡ<sup>ArtN</sup> the δέ<sup>Pt</sup> but φρόνησις<sup>N</sup> prudence ἐν<sup>Prp</sup> in πρεσβυτέροις<sup>AdjDKmp</sup> the older men εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be, εἰσιν<sup>PerAkt</sup> it seems  
 οὕτως<sup>Adv</sup> thus ἀμφοῖν<sup>AdjDuD</sup> to both νενεμῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> to have been assigned συμφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> to benefit καί<sup>Kon</sup> and δίκαιόν<sup>AdjN</sup> just ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is.  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> has γάρ<sup>Pt</sup> for αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this ἡ<sup>ArtN</sup> the διαίρεσις<sup>N</sup> division τὸ<sup>ArtN</sup> the κατ<sup>Prp</sup> according to ἀξίαν<sup>A</sup> worth. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but μὴν<sup>Pt</sup> indeed καί<sup>Kon</sup> also τὰς<sup>ArtA</sup> the  
 κτήσεις<sup>A</sup> possessions δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be περὶ<sup>Prp</sup> about τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> these. ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> necessary γάρ<sup>Pt</sup> for εὐπορίαν<sup>A</sup> prosperity  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist τοῖς<sup>ArtD</sup> to πολίταις<sup>D</sup> the citizens, πολῖται<sup>N</sup> citizens δέ<sup>Pt</sup> but οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> these. τὸ<sup>ArtN</sup> the γάρ<sup>Pt</sup> for βάναιον<sup>AdjN</sup> vulgar οὐ<sup>Pt</sup> not  
 μετέχει<sup>PräAkt</sup> shares in τῆς<sup>ArtG</sup> of πόλεως<sup>G</sup> the city, οὐδ<sup>Kon</sup> nor ἄλλο<sup>AdjN</sup> other οὐθέν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> nothing γένος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> kind ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> which μὴ<sup>Pt</sup> not τῆς<sup>ArtG</sup> of ἀρετῆς<sup>G</sup> the virtue  
 δημιουργόν<sup>AdjN</sup> productive ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is. τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this δέ<sup>Pt</sup> but δῆλον<sup>AdjN</sup> clear ἐκ<sup>Prp</sup> from τῆς<sup>ArtG</sup> of ὑποθέσεως<sup>G</sup> the hypothesis μὲν<sup>Pt</sup> indeed γάρ<sup>Pt</sup> for  
 εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to be happy ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> necessary ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist μετὰ<sup>Prp</sup> with τῆς<sup>ArtG</sup> of ἀρετῆς<sup>G</sup> the virtue, εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> happy δέ<sup>Pt</sup> but  
 πόλιν<sup>A</sup> city οὐκ<sup>Pt</sup> not εἰς<sup>Prp</sup> into μέρος<sup>A</sup> part τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> some βλέψαντας<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> having looked δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> to say αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of her, ἀλλ<sup>Kon</sup> but  
 εἰς<sup>Prp</sup> into πάντας<sup>AdjA</sup> all τοὺς<sup>ArtA</sup> the πολίτας<sup>A</sup> citizens. φανερόν<sup>AdjN</sup> clear δέ<sup>Pt</sup> but καί<sup>Kon</sup> and ὅτι<sup>Kon</sup> that δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὰς<sup>ArtA</sup> the κτήσεις<sup>A</sup> possessions  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of these, εἴπερ<sup>Kon</sup> if indeed ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> necessary εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be τοὺς<sup>ArtA</sup> the γεωργοὺς<sup>A</sup> farmers δούλους<sup>A</sup> slaves ἢ<sup>Kon</sup> or  
 βαρβάρους<sup>AdjA</sup> barbarians περιοίκους<sup>A</sup> perioeci. λοιπόν<sup>AdjN</sup> remaining δ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup> but ἐκ<sup>Prp</sup> out of τῶν<sup>ArtG</sup> of καταριθμηθέντων<sup>G</sup> <sup>AorSPas</sup> the having been enumerated τὸ<sup>ArtN</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of  
 ἱερέων<sup>G</sup> the priests γένος<sup>N</sup> class. φανερά<sup>AdjN</sup> clear δέ<sup>Pt</sup> but καί<sup>Kon</sup> and ἡ<sup>ArtN</sup> the τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of these τάξις<sup>N</sup> order. οὔτε<sup>Kon</sup> neither γάρ<sup>Pt</sup> for γεωργόν<sup>A</sup> farmer οὔτε<sup>Kon</sup> nor  
 βάναιον<sup>AdjA</sup> vulgar ἱερέα<sup>A</sup> priest καταστατέον<sup>AdjN</sup> to be appointed (ὑπὸ<sup>Prp</sup> (under by γάρ<sup>Pt</sup> for τῶν<sup>ArtG</sup> of πολιτῶν<sup>G</sup> the citizens πρέπει<sup>PräAkt</sup> it behooves τιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to be honored  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> the θεοὺς<sup>A</sup> gods)· ἐπεὶ<sup>Kon</sup> since δέ<sup>Pt</sup> but διήρηται<sup>PerM/P</sup> has been divided τὸ<sup>ArtN</sup> the πολιτικόν<sup>AdjN</sup> political element εἰς<sup>Prp</sup> into δύο<sup>AdjA</sup> two μέρη<sup>A</sup> parts, τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> is τὸ<sup>ArtN</sup> the τε<sup>Pt</sup> and also ὀπλιτικόν<sup>AdjN</sup> hoplite element καί<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the βουλευτικόν<sup>AdjN</sup> deliberative element, πρέπει<sup>PräAkt</sup> it behooves δέ<sup>Pt</sup> but τὴν<sup>ArtA</sup> the  
 τε<sup>Pt</sup> and also θεραπείαν<sup>A</sup> service ἀποδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> to render τοῖς<sup>ArtD</sup> to the θεοῖς<sup>D</sup> gods καί<sup>Kon</sup> and τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀνάπαυσιν<sup>A</sup> rest ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> to have  
 περὶ<sup>Prp</sup> about αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> themselves τοὺς<sup>ArtA</sup> the διὰ<sup>Prp</sup> through τὸν<sup>ArtA</sup> the χρόνον<sup>A</sup> time ἀπειρηκότας<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> having ceased, τοῦτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> to these ἂν<sup>Pt</sup> ever εἴη<sup>PräAktOp</sup> might be  
 τὰς<sup>ArtA</sup> the [[περὶ<sup>Prp</sup> [[about αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> them]] ἱερωσύνας<sup>A</sup> priesthoods ἀποδοτέον<sup>AdjN</sup> to be assigned. ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of which μὲν<sup>Pt</sup> indeed τοίνυν<sup>Pt</sup> then ἄνευ<sup>Prp</sup> without πόλιν<sup>N</sup> city οὐ<sup>Pt</sup> not  
 συνίσταται<sup>PräM/P</sup> is constituted καί<sup>Kon</sup> and ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> as many as μέρη<sup>N</sup> parts πόλεως<sup>G</sup> of city, εἴρηται<sup>PerM/P</sup> has been said (γεωργοὺς<sup>A</sup> farmers μὲν<sup>Pt</sup> indeed γάρ<sup>Pt</sup> for καί<sup>Kon</sup> and  
 τεχνίτας<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> and πᾶν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> the θητικόν<sup>AdjN</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> necessary ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist ταῖς<sup>ArtD</sup> the πόλεσιν<sup>D</sup> μέρη<sup>N</sup>

craftsmen and every the menial necessary to exist to the cities, parts  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλιτικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλευτικόν),<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κεχώρισται<sup>PerM/P</sup>  
 but of the city the and also hoplite element and deliberative element), and has been separated  
 δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> ἕκαστον,<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρος.<sup>A</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 indeed of these each, the indeed always the but according to part. it seems but not  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> γνώριμον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
 now nor newly this to be known to about constitution  
 φιλοσοφοῦσιν,<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένη<sup>A</sup>  
 philosophizing, that it is necessary to be divided separately according to kinds

## St. 1329b

τῇ<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the city and the and also fighting element other to be and the  
 γεωργοῦν.<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰγύπτῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 farming. in Egypt and for has the manner this still and  
 νῦν,<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> Κρήτην,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἴγυπτον<sup>A</sup> Σεσώστριος,<sup>N</sup>  
 now, the and also about the Crete, the indeed then about Egypt Sesostris,  
 ὥς<sup>Kon</sup> φασιν,<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομοθετήσαντος,<sup>G</sup> Μίνω<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Κρήτην.<sup>A</sup> ἀρχαία<sup>AdjN</sup>  
 as they say, thus having legislated, to Minos but the about Crete. ancient  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τάξις,<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 but it seems to be also of the together meals the order, the indeed about  
 Κρήτην<sup>A</sup> γενόμενα<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἰταλίαν<sup>A</sup>  
 Crete having become about the of Minos kingship, the but about the Italy  
 πολλῶ<sup>AdjD</sup> παλαιότερα<sup>AdjNKmp</sup> τούτων.<sup>G</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγιοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 by much older than these. they say for the learned men of there  
 κατοικοῦντων<sup>G</sup> Ἰταλόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> βασιλέα<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Οἰνωτρίας,<sup>G</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup>  
 dwelling to become some Italian king of of Oinotria, from whom  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> μεταβαλόντας<sup>A</sup> Ἰταλοῦς<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> Οἰνωτρῶν<sup>G</sup> κληθῆναι<sup>AorPasInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the and also name having changed Italians instead of Oinotrians to be called and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀκτὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐρώπης<sup>G</sup> Ἰταλίαν<sup>A</sup> τοῦνομα<sup>N</sup> λαβεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὅση<sup>N</sup>  
 the shore this of Europe Italy the name to take, as much as  
 τετύχηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> οὕσα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κόλπου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Σκυλλητικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 has happened inside being of the gulf of Scyllitic and of  
 Λαμητικοῦ.<sup>AdjG</sup> ἀπέχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup> ὁδόν<sup>A</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἡμέρας.<sup>G</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 Lametic· is apart but these from one another distance of half day. this  
 δὲ<sup>Pt</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰταλόν<sup>A</sup> νομάδας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Οἰνωτροὺς<sup>A</sup> ὄντας<sup>A</sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 indeed they say the Italian nomads the Oinotrians being to make  
 γεωργοὺς,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμους<sup>A</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> θέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> συσσίτια<sup>A</sup>  
 farmers, and laws other and also to them to set and the common meals  
 καταστήσαι<sup>AorSAktInf</sup> πρῶτον.<sup>AdvSup</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> τινὲς<sup>N</sup>  
 to establish first· therefore and also now still of the from that man some  
 χρῶνται<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συσσιτίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> ἐνίοις.<sup>AdjD</sup> ὥκουν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 use the together meals and of the laws some. they were dwelling but the  
 μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Τυρρηνίαν<sup>A</sup> Ὀπικοὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καλούμενοι<sup>N</sup>  
 indeed toward the Tyrrhenia Opici and formerly and now being called  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> Αὔσονες,<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἰαπυγίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἴόνιον<sup>AdjA</sup>  
 the surname Ausones, the but toward the Iapygia and the Ionian  
 Χῶνες,<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup> Σύρτιν.<sup>A</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Χῶνες<sup>N</sup> Οἰνωτροὶ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Chones, the being called Syrtis· they were but also the Chones Oinotrians the  
 γένος.<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> τάξις<sup>N</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> γέγονε<sup>PerAkt</sup> πρῶτον,<sup>AdvSup</sup>

class. the indeed now of the together meals order from here has come to be first,  
ο<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χωρισμός<sup>N</sup> ο<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup>  
the but separation the according to class of political the multitude out of Egypt·  
πολύ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπερτείνει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> Σεσώστριος<sup>AdjN</sup>  
much for surpasses in the times the of minos kingship the Sesostrian.  
σχεδόν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐρῆσθαι<sup>AorSPasInf</sup>  
almost indeed now and the other it is necessary to think to be found  
πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup>, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ<sup>Kon</sup> ἀπειράκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
often in the much time, rather and countless times. the indeed for  
ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρεῖαν<sup>A</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰκός<sup>N</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
necessary things the need to teach likely it, the and into  
εὐσχημοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιουσίαν<sup>A</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> εὐλογον<sup>AdjN</sup>  
decorum and surplus of things existing already these reasonable  
λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐξήσιν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> οἷεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
to take the growth· so that also the about the constitutions to think  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἀρχαῖα<sup>AdjN</sup> σημεῖον<sup>N</sup>  
it is necessary the same to have manner. that but all ancient, sign  
τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἴγυπτον<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρχαιότατοι<sup>AdjNSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
the about Egypt is· these for most ancient indeed seem  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νόμων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τετυχήκασιν<sup>PerAkt</sup> [[ἀεὶ]]<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάξεως<sup>G</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> διό<sup>Kon</sup>  
to be, of laws but they have obtained always and of order political. therefore  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐρημένους<sup>D</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
it is necessary to the on the one hand having been found sufficiently to use, the but  
παραλελειμμένα<sup>N</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
having been left aside to try to seek. that indeed now it is necessary the  
χώραν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλα<sup>A</sup> κεκτημένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
land to be of arms having acquired and of of the constitution  
μετεχόντων<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεωργοῦντας<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
partaking, has been said earlier, and because the ones farming of them  
ἐτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσῃν<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>AdjA</sup>  
others to be it is necessary, and how great some it is needful and what kind  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανομῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεωργούντων<sup>G</sup>  
to be the land· about but of the distribution and of the ones farming,  
τίνας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
which ones and what sorts to be it is needful, to be said first, since neither  
κοινὴν<sup>AdjA</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
common we say to be to be necessary the

## St. 1330a

κτησίν<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τινές<sup>N</sup> εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χρήσει<sup>D</sup> φιλικῶς<sup>Adv</sup> γινομένη<sup>D</sup>  
possession as some have said, but to the use in a friendly way becoming  
κοινὴν<sup>AdjA</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐθέν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τροφῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> συσσιτίων<sup>G</sup>  
common, nor to be in want no one of the citizens of food. about of together meals  
τε<sup>Pt</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κατεσκευασμέναις<sup>D</sup>  
and it is agreed to all useful to be to the well having been prepared  
πόλεσιν<sup>D</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
cities to be present· through which and cause it is agreed also to us, later  
ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
we will say. it is necessary but of these to share all the citizens, not  
ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>

easy but the needy from of ones own and to contribute the  
 συντεταγμένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> και<sup>Kon</sup> διοικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> οἰκίαν.<sup>A</sup> <sup>Adv</sup> ἔτι <sup>Pt</sup> δὲ τὰ <sup>ArtN</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 having been assessed and to manage the other household. still but the toward  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> δαπανήματα<sup>N</sup> κοινὰ<sup>AdjN</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 the gods expenses common of all of the city is. necessary  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup> διηρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν,<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>  
 then into two parts to be divided the land, and the indeed to be  
 κοινὴν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδιωτῶν,<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> διηρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>  
 common the but of the private men, and of these each of the two to be divided  
 δίχα<sup>Adv</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 separately again, of the common on the one hand the indeed other part into the  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> λειτουργίας<sup>A</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup>  
 toward the gods services the but other into the of the common meals  
 δαπάνην,<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδιωτῶν<sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 expense, of the but of the the private men the other part the toward the  
 ἐσχατίας,<sup>A</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλιν,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjG</sup> κλήρων<sup>G</sup> ἑκάστῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 borders, the but other toward city, in order that two of lots to each  
 νημεθέντων<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> μετέχωσιν.<sup>PräAktKnj</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 having been allotted of both the places all may share. the and for  
 ἴσον<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup>  
 equal thus holds and the just and the toward the town neighbor  
 πολέμους<sup>A</sup> ὁμονοητικώτερον.<sup>AdjNKmp</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον,<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 wars more concordant. where for not this has the manner, the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὀλιγωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμόρους<sup>AdjA</sup> ἐχθρας,<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup>  
 indeed slight of toward the bordering enmities, the but exceedingly  
 φροντίζουσι<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> καλόν.<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νόμος<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 care and beyond the noble. therefore among some law is  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> γειννιώντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμόροις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμμετέχειν <sup>PräInfAkt</sup> βουλῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the adjoining to the neighbors not to share of counsel of toward  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πολέμων,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δυναμένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 them wars, as because of the own not ever being able  
 βουλευσασθαι<sup>AorMedInf</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χώραν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 to deliberate well. the indeed now land necessity to be divided the  
 τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προειρημένους<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> αἰτίας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γεωργήσοντας<sup>A</sup> <sup>FuAkt</sup>  
 manner this through the having been said before causes the but being about to farm  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν,<sup>A</sup> δούλους<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 most indeed, if it is necessary according to prayer wish, slaves to be, neither  
 ὁμοφύλων<sup>AdjG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θυμοειδῶν<sup>AdjG</sup> (οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup>  
 of same race of all nor spirited (thus for ever toward and the work  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> και<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νεωτερίζειν <sup>PräInfAkt</sup> ἀσφαλεῖς),<sup>AdjN</sup>  
 would be useful and toward the nothing to revolutionize secure),  
 δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> περιοίκους<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πλησίους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένους<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 in the second place but barbarian dwellers around similar to the having been said  
 τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ἰδίους<sup>AdjA</sup>  
 the nature, of these but the indeed in the own to be private  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κεκτημένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οὐσίας,<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κοινῇ<sup>AdjD</sup> γῇ<sup>D</sup> κοινούς.<sup>AdjA</sup>  
 of having acquired the properties, the and upon the common land common.  
 τίνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> χρῆσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> δούλοις,<sup>D</sup> και<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup>  
 what but it is necessary manner to use with slaves, and because better



πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δούλοις<sup>D</sup> ἄθλον<sup>N</sup> προκεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν,<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν.<sup>FuAkt</sup>  
 to all to the slaves prize to lie before the freedom, later we will say.  
 τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡπείρου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 the but city that indeed it is necessary common to be of the mainland and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 also of the sea and of the land all likewise out of the  
 ἐνδεχομένων,<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον.<sup>Adv</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προσάντη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup>  
 possible things, has been said earlier of her but facing the position  
 εὐχέσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατατυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup> βλέποντας,<sup>A</sup>  
 to pray it is necessary to happen upon toward four looking,  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> (αἱ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἑῷ<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 first indeed as necessary toward health (which and for toward dawn the  
 ἔγκλισιν<sup>A</sup> ἔχουσιν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνεύματα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνέοντα<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 slope having and toward the winds the blowing from the  
 ἀνατολῆς<sup>G</sup> ὑγιεινότεραι,<sup>AdjNKmp</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> [[αἱ]]<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> βορέαν<sup>A</sup> εὐχήμεροι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 rising healthier, second and the toward north of good weather for  
 αὗται<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup>  
 these rather of the rest but

## St. 1330b

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 toward the the political actions and warlike well holds. toward  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐέξοδον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή,<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 indeed now the warlike to them indeed easy to go out to be needful is, to the but  
 ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> δυσπρόσοδον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσπερίληπτον,<sup>AdjA</sup> ὑδάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναμάτων<sup>G</sup>  
 to the adversaries hard to approach and hard to encompass, of waters both and of springs  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> οἰκεῖον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 most of all indeed to be present multitude proper, if but not, this at least  
 εὑρηται<sup>PerM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑποδοχὰς<sup>A</sup> ὀμβρίοις<sup>AdjD</sup> ὕδασιν<sup>D</sup> ἀφθόνοους<sup>AdjA</sup>  
 has been found through the to construct cisterns for rain waters abundant  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας,<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηδέποτε<sup>Adv</sup> ὑπολείπειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰργομένους<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup>  
 and large, so that never to be left being shut out of the land  
 διὰ<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 through war since but it is necessary about health to care of  
 ἐνοικοῦντων,<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> ἔν<sup>Prp</sup>  
 the inhabiting ones, this but is in the to be situated the place in  
 τε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοιούτον<sup>AdjA</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕδασιν<sup>D</sup> ὑγιεινοῖς<sup>AdjD</sup>  
 and also such a and toward such a well, secondly but waters healthful  
 χρῆσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρέργως.<sup>Adv</sup> οἷς<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to use, and of this the care to have not incidentally. by which for  
 πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> χρώμεθα<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλειστάκις,<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N</sup>  
 most we use toward the body and very often, these  
 πλείστον<sup>AdjNSup</sup> συμβάλλεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑδάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 most contributes toward the health the but of the of waters and  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 of the spirit power such holds the nature. therefore in the well  
 φρονούσαις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διωρίσθαι<sup>AorPasInf</sup> πόλειςιν,<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ<sup>A</sup> ὅμοια<sup>AdjN</sup> μὴδ'<sup>Kon</sup>  
 thinking it is necessary to be defined to cities, if not all things alike nor  
 ἀφθονία<sup>N</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ναμάτων<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τροφήν<sup>A</sup> ὕδατα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 abundance of such may be of springs, apart the and also into nourishment waters and

τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> χρεῖαν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόπων<sup>G</sup> ἐρυμνῶν<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup>  
 the toward the other need. about but of places strong not to all  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> συμφέρον<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πολιτείαις.<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἀκρόπολις<sup>N</sup> ὀλιγαρχικὸν<sup>AdjN</sup>  
 equally holds the advantage to the constitutions. for instance acropolis oligarchic  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοναρχικόν<sup>AdjN</sup> δημοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ὁμαλότης,<sup>N</sup> ἀριστοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup>  
 and monarchic, democratic but evenness, aristocratic but neither,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἰσχυροὶ<sup>AdjN</sup> τόποι<sup>N</sup> πλείους.<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> οἰκήσεων<sup>G</sup>  
 but rather strong places more numerous. the but of the own of dwellings  
 διάθεσις<sup>N</sup> ἡδίων<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρησιμωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
 arrangement sweeter indeed is thought and more useful toward the other  
 πράξεις,<sup>A</sup> ἂν<sup>Kon</sup> εὐτομος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νεώτερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 actions, if easily cut may be and according to the newer and the  
 Ἴπποδάμειον<sup>AdjA</sup> τρόπον,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> ἀσφαλείας<sup>A</sup> τὸναντίον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Hippodamian manner, toward but the warlike safeties the opposite as  
 εἶχον<sup>ImpAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> χρόνον.<sup>A</sup> δυσεῖσοδος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 they had according to the ancient time. hard to enter for that one to the  
 ξενικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσεξερεύνητος<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις.<sup>D</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 outsiders and hard to search to the attacking. therefore it is necessary of these  
 ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> κατασκευάζῃ<sup>PräAktKmj</sup>  
 both to share (it is possible) for, ever someone thus may construct  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεωργοῖς<sup>D</sup> ἃς<sup>A</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμπελῶν<sup>G</sup> συστάδας),<sup>A</sup>  
 just as in the farmers which they call some of the vines clusters),  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐτομον,<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the indeed whole not to make city easily cut, according to parts but and  
 τόπους.<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔξει<sup>FuAkt</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup>  
 places. thus for and toward safety and toward order it will have well.  
 περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τειχῶν,<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 about but of walls, those not asserting to be necessary to have the of the  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀντιποιοιμένας<sup>A</sup> πόλεις<sup>A</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A</sup>  
 virtue laying claim cities very anciently they suppose, and these  
 ὁρῶντες<sup>N</sup> ἐλεγχομένας<sup>A</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup> καλλωπισαμένας.<sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 seeing being refuted by deed the thus having adorned. it is but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> διαφέροντας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 toward indeed the like and not much to the multitude differing not  
 καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σῶζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> ἐρυμνότητος.<sup>G</sup>  
 noble the to try to save oneself through the of the of walls strength.  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup>  
 since but and to happen it is possible more the superiority  
 γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιόντων<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγοις<sup>AdjD</sup>  
 to come to be of the coming on of the human of the in the few  
 ἀρετῆς,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σῶζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 of virtue, if it is necessary to be saved and not to suffer badly nor  
 ὑβρίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀσφαλεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἐρυμνότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> οἰητέον<sup>AdjN</sup>  
 to be insulted, the safest strength of the walls to be supposed  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολεικωτάτην,<sup>AdjASup</sup>  
 to be most warlike,

## St. 1331a

ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εὐρημένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 otherwise and also now of things found the concerning the darts and the

μηχανὰς<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιορκίας.<sup>A</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχη<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 machines into precision toward the sieges. like for the walls not  
 περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀξιούν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εὐέμβολον<sup>AdjA</sup>  
 to surround to the cities to deem worthy and the the land easily enterable  
 ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀρεινοὺς<sup>AdjA</sup> τόπους,<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to seek and to remove the mountainous places, similarly but and  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> οἰκήσεσι<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίαις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> τοίχους<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀνάνδρων<sup>AdjG</sup>  
 to the dwellings the private not to surround walls as of unmanly  
 ἐσομένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατοικούντων.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 being about to be of the inhabiting. but indeed not even this at least it is necessary  
 λαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περιβεβλημένοις<sup>D</sup> τεῖχη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 to escape notice, that to the indeed having been surrounded walls around the city  
 ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐχούσαις<sup>D</sup> τεῖχη<sup>A</sup>  
 it is permitted both ways to use to the cities, and as having walls  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐχούσαις,<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξεστιν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 and as not having, to the but not having not it is permitted. if  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τεῖχη<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περιβλητέον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 indeed this holds the manner, not that walls only must be put around, but  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ἐπιμελητέον,<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKjn</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 and of these it must be cared for, so that and toward order may have to the city  
 πρεπόντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> χρείας,<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 befittingly and toward the warlike needs, the and also other and the  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἐπεξευρημένας.<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις<sup>D</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 now having been invented. just as for to the attacking careful is  
 δι<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> τρόπων<sup>G</sup> πλεονεκτήσουσιν,<sup>FuAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὑρηται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 through which ways they will have advantage, thus the indeed has been found the but  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φυλαττομένους.<sup>A</sup>  
 it is necessary to seek and to consider and the being guarded.  
 ἀρχὴν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιτίθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 a beginning for not even they attempt to attack to the well  
 παρεσκευασμένοις.<sup>D</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 having been prepared. since but it is necessary the indeed multitude of the citizens in  
 συσσιτίοις<sup>D</sup> κατανεμεῖσθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχη<sup>N</sup> διειληφθαι<sup>PerM/Plnf</sup> φυλακτηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 common meals to be distributed, the but walls to have been divided guard posts and  
 πύργοις<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐπικαίρους,<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> προκαλεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 towers according to places opportune, clear as these is called forth  
 παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φυλακτηρίοις.<sup>D</sup>  
 to prepare some of the of common meals in these the guard posts.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> διακοσμήσειε<sup>AorAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and these indeed now this ever someone would arrange the manner. the but  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> θείοις<sup>AdjD</sup> ἀποδοδομένας<sup>A</sup> οἰκήσεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κυριώτατα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχείων<sup>G</sup>  
 to the divine having been given over dwellings and the most principal of the records  
 συσσίτια<sup>N</sup> ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐπιτήδειόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόν,<sup>AdjA</sup>  
 together meals fits place suitable and to have also the same,  
 ὅσα<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> ἀφορίζει<sup>PräAkt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> μαντεῖον<sup>N</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 whatever not of the sacred the law separates apart or some oracle other  
 πυθόχρηστον.<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἐπιφάνειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Pytho oracular. might be but ever such the place who which appearance and  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θέσεως<sup>G</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>

has toward the of the position excellence sufficiently and toward the  
 γειτνιώντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐρυμνότερως<sup>AdvKmp</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 neighboring parts of the city more fortified. it is fitting but under indeed  
 τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> ἀγορᾶς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κατασκευῇ<sup>A</sup> οἷαν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 this the place of such of market to be construction such as and about  
 Θετταλίαν<sup>A</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐλευθέραν<sup>AdjA</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Thessaly they think which free they call, this but is which  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> καθαρὰν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀνίων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> βάναιυσον<sup>AdjA</sup>  
 it is necessary clean to be of the wares of all, and neither vulgar  
 μήτε<sup>Kon</sup> γεωργὸν<sup>A</sup> μήτ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παραβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nor farmer nor other no one such to bring near not  
 καλούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὐχάρις<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 being called by the rulers. might be but ever pleasant the place, if  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γυμνάσια<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup> ἔχοι<sup>PräAktKmj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
 and the gymnasia of the elders may have the order here·  
 πρέπει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κόσμον<sup>A</sup>,  
 it is fitting for to have been divided according to the ages and this the order,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νεωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> ἄρχοντάς<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and with indeed the younger men rulers some to spend time, the but  
 πρεσβυτέρους<sup>AdjA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὀφθαλμοῖς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup>  
 elders with the ruling ones· the for in eyes of the rulers  
 παρουσία<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐμποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀληθινὴν<sup>AdjA</sup> αἰδῶ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 presence most produces the true reverence and the of the  
 ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup>  
 free

## St. 1331b

φόβον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀνίων<sup>G</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 fear. the but of the wares market other and it is necessary of this to be  
 καὶ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τόπον<sup>A</sup> εὐσυνάγωγον<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup>  
 also apart, having place easy to assemble to the and from the sea  
 πεμπομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 being sent and to the from the land to all. since but the  
 προεστὸς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> διαιρεῖται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἱερεῖς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄρχοντας<sup>A</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup>  
 the presiding is divided of the city into priests and into rulers, it is fitting  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> συσσίτια<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> οἰκοδομημάτων<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 also of the priests together meals around the of the sacred buildings to have  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀρχείων<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβόλαια<sup>A</sup> ποιεῖται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the order. of the but archives as many as about the contracts undertakes the  
 ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γραφὰς<sup>A</sup> δικῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κλήσεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 care, about and records of lawsuits and the summonses and the other the  
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> διοίκησιν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορανομίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 such administration, yet but about the market supervision and the  
 καλουμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀστυνομίαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀγορᾶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνόδῳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κοινῇ<sup>AdjD</sup>  
 being called city regulation, at market indeed it is necessary and assembly some common  
 κατεσκευάσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίαν<sup>AdjA</sup> ἀγοράν<sup>A</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 to have been prepared, such but the about the necessary market is  
 τόπος<sup>N</sup> ἐνσχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τίθεμεν<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 place· to have leisure indeed for the upper we set, this but toward the  
 ἀναγκαίης<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> μεμιῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρημένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> τάξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>



necessary actions. to have imitated but needful is the having been said order and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν·<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> οὓς<sup>A</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 the about the land· and for there to the ruling ones whom they call  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕλωρους<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγρονόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακτῆρια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συσσίτια<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the indeed wood wardens the but field overseers and guard posts and together meals for  
 φυλακὴν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱερὰ<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup>  
 guard necessary to exist, yet but sacred places throughout the land  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νενεμημένα,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥρωσιν.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 to be having been assigned, the indeed to gods the but to heroes. but the  
 διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀκριβολογουμένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντας<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to spend time now speaking precisely and saying about the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀργόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 of such idle is· not for difficult is the such  
 νοῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐχῆς<sup>G</sup>  
 to perceive, but to do rather· the indeed for to speak of prayer  
 ἔργον<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβῆναι<sup>AorInfAkt</sup> τύχης.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 work is, the but to happen of fortune. therefore concerning indeed of the such  
 τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλείον<sup>AdjNKmp</sup> ἀφεῖσθω<sup>AorM/Plmv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
 the at least upon more let it be left the now. about but of the constitution  
 αὐτῆς,<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 of her, out of which things and what sorts it is necessary to have been constituted the  
 μέλλουσιν<sup>A</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> πόλιν<sup>A</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup>  
 being about to to be going to be city blessed and to be about to administer well,  
 λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πᾶσι,<sup>AdjD</sup>  
 to be said. since but two is in which ones is becoming the well to all,  
 τούτοις<sup>DuG</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἓν<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of these two but is one indeed in the the aim to be set and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup> ὀρθῶς,<sup>Adv</sup> ἓν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> φερούσας<sup>A</sup>  
 the end of the actions rightly, one but the toward the end bringing  
 πράξεις<sup>A</sup> εὐρίσκειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup>  
 actions to find (it is possible) for these and to disagree with one another  
 καὶ<sup>Kon</sup> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σκοπὸς<sup>N</sup> ἔκκειται<sup>PräM/P</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and to agree· at times for the indeed aim is set out well, in but  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the to act of the to succeed of it they miss, at times but of the  
 μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐπιτυγχάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔθεντο<sup>AorMed</sup>  
 indeed toward the end of all they succeed, but the end they set  
 φαῦλον,<sup>AdjN</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκατέρου<sup>AdjG</sup> διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἱατρικῆν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 bad, at times but of each of two they miss, for example about medicine· neither  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὑγιαῖνον<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σῶμα<sup>N</sup> κρίνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 for what kind something it is necessary the being healthy to be body they judge  
 ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑποκείμενον<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὅρον<sup>A</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup>  
 at times well, nor toward the underlying one to them limit they happen upon  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητικῶν<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τέχναις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμας<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup>  
 of the productive· it is necessary but in the arts and sciences these  
 ἀμφοτέρω<sup>AdjN</sup> κρατεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πράξεις),<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 both to be mastered, the end and the into the end actions), that  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐφίενται<sup>PräM/P</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup>  
 indeed now of the and well to live and of the happiness they strive after all,

φανερόν, <sup>AdjN</sup> clear, ἀλλά <sup>Kon</sup> but τούτων <sup>G Pr</sup> of these τοῖς <sup>ArtD</sup> to the μὲν <sup>Pt</sup> indeed ἐξουσία <sup>N</sup> power τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> befalls τοῖς <sup>ArtD</sup> to the δὲ <sup>Pt</sup> but οὐ, <sup>Pt</sup> not, διὰ <sup>Prp</sup> through  
τινα <sup>A Pr</sup> some τύχην <sup>A</sup> fortune ἢ <sup>Kon</sup> or φύσιν <sup>A</sup> nature (δεῖται <sup>PräM/P</sup> (needs γὰρ <sup>Pt</sup> for καὶ <sup>Kon</sup> also χορηγίας <sup>G</sup> provision

## St. 1332a

τινὸς <sup>G Pr</sup> of some τὸ <sup>ArtN</sup> the ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> to live καλῶς, <sup>Adv</sup> well, τούτου <sup>G Pr</sup> of this δὲ <sup>Pt</sup> but ἐλάττονος <sup>AdjGKmp</sup> of less μὲν <sup>Pt</sup> indeed τοῖς <sup>ArtD</sup> to the  
ἄμεινον <sup>AdjDKmp</sup> better διακειμένοις, <sup>D PräM/P</sup> being disposed, πλείονος <sup>AdjGKmp</sup> of more δὲ <sup>Pt</sup> but τοῖς <sup>ArtD</sup> to the χείρον), <sup>AdjDKmp</sup> worse), οἱ <sup>ArtN</sup> the δ' <sup>Pt</sup> but  
εὐθύς <sup>Adv</sup> straightway οὐκ <sup>Pt</sup> not ὀρθῶς <sup>Adv</sup> rightly ζητοῦσι, <sup>PräAkt</sup> they seek τὴν <sup>ArtA</sup> the εὐδαιμονίαν, <sup>A</sup> happiness, ἐξουσίας <sup>G</sup> of power ὑπαρχούσης, <sup>G PräAkt</sup> existing. ἐπεὶ <sup>Kon</sup> since  
δὲ <sup>Pt</sup> but τὸ <sup>ArtN</sup> the προκειμένον <sup>N PräM/P</sup> set before ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> is τὴν <sup>ArtA</sup> the ἀρίστην <sup>AdjASup</sup> best πολιτείαν <sup>A</sup> constitution ἰδεῖν, <sup>AorSInfAkt</sup> to see, αὕτη <sup>N Pr</sup> this  
δ' <sup>Pt</sup> but ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> is καθ' <sup>Prp</sup> according to ἣν <sup>A Pr</sup> which ἄριστ', <sup>AdvSup</sup> best ἂν <sup>Pt</sup> would πολιτεύοιτο <sup>PräM/POp</sup> be governed πόλιν, <sup>N</sup> city, ἄριστα <sup>AdvSup</sup> best δ' <sup>Pt</sup> but  
ἂν <sup>Pt</sup> would πολιτεύοιτο <sup>PräM/POp</sup> be governed καθ' <sup>Prp</sup> according to ἣν <sup>A Pr</sup> which εὐδαιμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup> to be happy μάλιστα <sup>AdvSup</sup> most of all ἐνδέχεται <sup>PräM/P</sup> is possible τὴν <sup>ArtA</sup> the  
πόλιν, <sup>A</sup> city, δῆλον <sup>AdjN</sup> clear ὅτι <sup>Kon</sup> that τὴν <sup>ArtA</sup> the εὐδαιμονίαν <sup>A</sup> happiness δεῖ, <sup>PräAkt</sup> it is necessary, τί <sup>N Pr</sup> what ἐστὶ, <sup>PräAkt</sup> it is, μὴ <sup>Pt</sup> not λανθάνειν, <sup>PräInfAkt</sup> to escape notice.  
φάμεν <sup>PräAkt</sup> we say δὲ <sup>Pt</sup> but (καὶ <sup>Kon</sup> (and διωρίσμεθα <sup>PerM/P</sup> we have defined ἐν <sup>Prp</sup> in τοῖς <sup>ArtD</sup> the ἠθικοῖς, <sup>AdjD</sup> Ethics, εἴ <sup>Kon</sup> if τι <sup>N Pr</sup> anything τῶν <sup>ArtG</sup> of the λόγων <sup>G</sup> arguments  
ἐκείνων <sup>G Pr</sup> those ὄφελος) <sup>N</sup> benefit) ἐνέργειαν <sup>A</sup> activity εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be καὶ <sup>Kon</sup> and χρῆσιν <sup>A</sup> use ἀρετῆς <sup>G</sup> of virtue τελείαν, <sup>AdjA</sup> complete, καὶ <sup>Kon</sup> and ταύτην <sup>A Pr</sup> this  
οὐκ <sup>Pt</sup> not ἐξ <sup>Prp</sup> from ὑποθέσεως <sup>G</sup> assumption ἀλλ' <sup>Kon</sup> but ἀπλῶς, <sup>Adv</sup> simply. λέγω, <sup>PräAkt</sup> I say δ' <sup>Pt</sup> but ἐξ <sup>Prp</sup> from ὑποθέσεως <sup>G</sup> assumption τἀναγκαῖα, <sup>AdjN</sup> the necessary, τὸ <sup>ArtN</sup> the  
δ' <sup>Pt</sup> but ἀπλῶς <sup>Adv</sup> simply τὸ <sup>ArtN</sup> the καλῶς, <sup>Adv</sup> nobly οἷον <sup>Kon</sup> for instance τὰ <sup>ArtN</sup> the περὶ <sup>Prp</sup> about τὰς <sup>ArtA</sup> the δικαίας <sup>AdjA</sup> just πράξεις, <sup>A</sup> actions, αἱ <sup>ArtN</sup> the  
δίκαιαι <sup>AdjN</sup> just τιμωρίαι <sup>N</sup> punishments καὶ <sup>Kon</sup> and κολάσεις <sup>N</sup> penalties ἀπ' <sup>Prp</sup> from ἀρετῆς <sup>G</sup> virtue μὲν <sup>Pt</sup> indeed εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> are, ἀναγκαῖαι <sup>AdjN</sup> necessary δέ, <sup>Pt</sup> but, καὶ <sup>Kon</sup> and  
τὸ <sup>ArtN</sup> the καλῶς <sup>Adv</sup> nobly ἀναγκαίως <sup>Adv</sup> necessarily ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> hold (αἰρετώτερον <sup>AdjNKmp</sup> (more choiceworthy μὲν <sup>Pt</sup> indeed γὰρ <sup>Pt</sup> for μηδενὸς <sup>G Pr</sup> of nothing  
δεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> to need τῶν <sup>ArtG</sup> of the τοιούτων <sup>AdjG</sup> such μήτε <sup>Kon</sup> neither τὸν <sup>ArtA</sup> the ἄνδρα <sup>A</sup> man μήτε <sup>Kon</sup> nor τὴν <sup>ArtA</sup> the πόλιν), <sup>A</sup> city), αἱ <sup>ArtN</sup> the δ' <sup>Pt</sup> but  
ἐπὶ <sup>Prp</sup> toward τὰς <sup>ArtA</sup> the τιμὰς <sup>A</sup> honors καὶ <sup>Kon</sup> and τὰς <sup>ArtA</sup> the εὐπορίας <sup>A</sup> resources ἀπλῶς <sup>Adv</sup> simply εἰσὶ <sup>PräAkt</sup> are κάλλισται <sup>AdjNSup</sup> fairest πράξεις, <sup>N</sup> actions. τὸ <sup>ArtN</sup> the  
μὲν <sup>Pt</sup> indeed γὰρ <sup>Pt</sup> for ἕτερον <sup>AdjN</sup> other κακοῦ <sup>G</sup> of evil τινὸς <sup>G Pr</sup> of some ἀναίρεσις <sup>N</sup> removal ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> is, αἱ <sup>ArtN</sup> the τοιαῦται <sup>AdjN</sup> such δὲ <sup>Pt</sup> but πράξεις <sup>N</sup> actions  
τούναντίον, <sup>AdjN</sup> the opposite κατασκευαῖ <sup>N</sup> constructions γὰρ <sup>Pt</sup> for ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> of goods εἰσὶ <sup>PräAkt</sup> are καὶ <sup>Kon</sup> and γεννήσεις, <sup>N</sup> births. χρήσαιτο <sup>AorMedOp</sup> would use δ' <sup>Pt</sup> but  
ἂν <sup>Pt</sup> ever ὁ <sup>ArtN</sup> the σπουδαῖος <sup>AdjN</sup> excellent ἀνὴρ <sup>N</sup> man καὶ <sup>Kon</sup> and πενία <sup>D</sup> with poverty καὶ <sup>Kon</sup> and νόσῳ <sup>D</sup> with disease καὶ <sup>Kon</sup> and ταῖς <sup>ArtD</sup> the ἄλλαις <sup>AdjD</sup> other  
τύχαις <sup>D</sup> fortunes ταῖς <sup>ArtD</sup> the φαύλαις <sup>AdjD</sup> base καλῶς, <sup>Adv</sup> nobly ἀλλὰ <sup>Kon</sup> but τὸ <sup>ArtN</sup> the μακάριον <sup>AdjN</sup> blessedness ἐν <sup>Prp</sup> in τοῖς <sup>ArtD</sup> the ἐναντίοις <sup>AdjD</sup> opposites  
ἐστίν <sup>PräAkt</sup> is (καὶ <sup>Kon</sup> (and γὰρ <sup>Pt</sup> for τοῦτο <sup>N Pr</sup> this διώριστα <sup>PerM/P</sup> has been distinguished κατὰ <sup>Prp</sup> according to τοὺς <sup>ArtA</sup> the ἠθικοὺς <sup>AdjA</sup> ethical λόγους, <sup>A</sup> discourses,  
ὅτι <sup>Kon</sup> that τοιοῦτός <sup>AdjN</sup> such a ἐστίν <sup>PräAkt</sup> is ὁ <sup>ArtN</sup> the σπουδαῖος, <sup>AdjN</sup> excellent, ᾧ <sup>D Pr</sup> to whom διὰ <sup>Prp</sup> through τὴν <sup>ArtA</sup> the ἀρετὴν <sup>A</sup> virtue ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> good things  
ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> is τὰ <sup>ArtN</sup> the ἀπλῶς <sup>Adv</sup> simply ἀγαθὰ, <sup>AdjN</sup> good things, δῆλον <sup>AdjN</sup> clear δ' <sup>Pt</sup> but ὅτι <sup>Kon</sup> that καὶ <sup>Kon</sup> also τὰς <sup>ArtA</sup> the χρήσεις <sup>A</sup> uses ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> necessary

σπουδαίας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> διό<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 excellent and noble to be these simply)· therefore also think  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> αἷτια<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 humans of the happiness causes the external to be of the goods, just as  
 εἰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κιθαρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> λαμπρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> αἰτιῶντο<sup>PräM/POp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> λύραν<sup>A</sup>  
 if of the to play the lyre brilliant and well would ascribe the lyre  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 rather than the art. necessary then from of the said things the indeed  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρασκευάσαι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> διό<sup>Kon</sup> κατατυχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 to be present, the but to prepare the lawgiver. therefore to succeed  
 εὐχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> συστάσει<sup>D</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τύχη<sup>N</sup> κυρία<sup>AdjN</sup> (κυρίαν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 we pray to the of the city constitution of which the fortune sovereign (sovereign for  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τίθεμεν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σπουδαίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 to be present we set)· the but excellent to be the city no longer  
 τύχης<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> σπουδαία<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup>  
 of fortune work but of knowledge and of choice. but indeed excellent at least city  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετέχοντας<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 is in that the citizens who participating in the constitution to be  
 σπουδαίους<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολῖται<sup>N</sup> μετέχουσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 excellent· to us but all the citizens participate in the constitution. this  
 ἄρα<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαῖος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
 then to be examined, how a man becomes excellent. and for if all  
 ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἑκαστον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup>  
 it is possible excellent to be, not according to each but of the citizens,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> αἰρετώτερον<sup>AdjNKmp</sup> ἀκολουθεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἑκαστον<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 thus more choiceworthy· it follows for to the according to each and the  
 πάντας<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπουδαῖοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup>  
 all. but indeed good at least and excellent become through three.  
 τὰ<sup>ArtN</sup> τρία<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταυτὰ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> φύσις<sup>N</sup> ἔθος<sup>N</sup> λόγος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φῦναι<sup>AorSInfAkt</sup>  
 the three but these are nature habit reason. and for to be born  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ζῶων<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup>  
 it is necessary first, for instance a human but not of the other some animals· then  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐθέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄφελος<sup>N</sup>  
 and of what kind some the body and the soul. some things but no thing profit

## St. 1332b

φῦναι<sup>AorSInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθῃ<sup>N</sup> μεταβαλεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴσι<sup>PräAkt</sup>  
 to be born· the for customs to change makes· some things for are,  
 διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπαμφοτερίζοντα<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 by means of the nature swinging both ways, through the habits toward the  
 χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ζῶων<sup>G</sup>  
 worse and the better. the indeed then other of the animals  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup> ζῇ<sup>PräAkt</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν<sup>D</sup>  
 mostly indeed by the nature lives, a little but some things also to the customs,  
 ἄνθρωπος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταυτὰ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 human but also by reason· alone for has reason· so that it is necessary these  
 συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔθισμούς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to agree with one another. many things for against the habituations and the  
 φύσιν<sup>A</sup> πράττουσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν<sup>AorPasKnp</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 nature they do because of the reason, if ever be persuaded otherwise to be the case

βέλτιον. <sup>AdjNKmp</sup> better. τὴν <sup>ArtA</sup> the μὲν <sup>Pt</sup> indeed τοίνυν <sup>Pt</sup> then φύσιν <sup>A</sup> nature οἷους <sup>AdjA</sup> of what sort εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be δεῖ <sup>PräAkt</sup> it is necessary τοὺς <sup>ArtA</sup> those  
 μέλλοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> being about to εὐχειρώτους <sup>AdjA</sup> easy to manage ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> to be going to be τῷ <sup>ArtD</sup> to the νομοθέτῃ <sup>D</sup> lawgiver, διωρίσμεθα <sup>PerM/P</sup> we have defined πρότερον. <sup>Adv</sup> earlier·  
 τὸ <sup>ArtN</sup> the δὲ <sup>Pt</sup> but λοιπὸν <sup>AdjN</sup> remaining ἔργον <sup>N</sup> work ἤδη <sup>Adv</sup> already παιδείας. <sup>G</sup> of education. τὰ <sup>ArtN</sup> the μὲν <sup>Pt</sup> indeed γὰρ <sup>Pt</sup> for ἐθιζόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> being habituated  
 μανθάνουσι <sup>PräAkt</sup> learn τὰ <sup>ArtN</sup> the δὲ <sup>Pt</sup> but ἀκούοντες. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> hearing. ἐπεὶ <sup>Kon</sup> since δὲ <sup>Pt</sup> but πᾶσα <sup>AdjN</sup> every πολιτικῇ <sup>AdjN</sup> political κοινωνία <sup>N</sup> community  
 συνέστηκεν <sup>PerAkt</sup> has been constituted ἐξ <sup>Prp</sup> from ἀρχόντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ruling καὶ <sup>Kon</sup> and ἀρχομένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled, τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this δὴ <sup>Pt</sup> indeed σκεπτέον, <sup>AdjN</sup> to be examined,  
 εἰ <sup>Kon</sup> whether ἐτέρους <sup>AdjA</sup> different εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be δεῖ <sup>PräAkt</sup> it is necessary τοὺς <sup>ArtA</sup> the ἄρχοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> rulers καὶ <sup>Kon</sup> and τοὺς <sup>ArtA</sup> the  
 ἀρχομένους <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ruled ἢ <sup>Kon</sup> or τοὺς <sup>ArtA</sup> the αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> the same διὰ <sup>Prp</sup> through βίου. <sup>G</sup> life· δῆλον <sup>AdjN</sup> clear γὰρ <sup>Pt</sup> for ὡς <sup>Kon</sup> that ἀκολουθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> to follow  
 δεήσει <sup>FuAkt</sup> will be necessary καὶ <sup>Kon</sup> and τὴν <sup>ArtA</sup> the παιδεῖαν <sup>A</sup> education κατὰ <sup>Prp</sup> according to τὴν <sup>ArtA</sup> the διαίρεσιν <sup>A</sup> division ταύτην. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this. εἰ <sup>Kon</sup> if μὲν <sup>Pt</sup> indeed τοίνυν <sup>Pt</sup> then  
 εἴησαν <sup>PräAktOp</sup> would be τοσοῦτον <sup>AdjN</sup> so much διαφέροντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> differing ἅτεροι <sup>AdjN</sup> one party τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἄλλων <sup>AdjG</sup> others ὅσον <sup>Adv</sup> as much as τοὺς <sup>ArtA</sup> the  
 θεοὺς <sup>A</sup> <sup>Kon</sup> and τοὺς <sup>ArtA</sup> the ἥρωας <sup>A</sup> heroes ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup> we deem τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἀνθρώπων <sup>G</sup> humans διαφέρειν, <sup>PräInfAkt</sup> to differ, εὐθὺς <sup>Adv</sup> straightway  
 πρῶτον <sup>Adv</sup> first κατὰ <sup>Prp</sup> in respect to τὸ <sup>ArtN</sup> the σῶμα <sup>A</sup> body πολλὴν <sup>AdjA</sup> much ἔχοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> having ὑπερβολήν, <sup>A</sup> excess, εἴτα <sup>Adv</sup> then κατὰ <sup>Prp</sup> in respect to  
 τὴν <sup>ArtA</sup> the ψυχὴν, <sup>A</sup> soul, ὥστε <sup>Kon</sup> so that ἀναμφισβήτητον <sup>AdjN</sup> indisputable εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be καὶ <sup>Kon</sup> and φανερὰν <sup>AdjA</sup> manifest τὴν <sup>ArtA</sup> the ὑπεροχὴν <sup>A</sup> preeminence  
 τοῖς <sup>ArtD</sup> to the ἀρχομένοις <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled τὴν <sup>ArtA</sup> the τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἀρχόντων, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> rulers, δῆλον <sup>AdjN</sup> clear ὅτι <sup>Kon</sup> that βέλτιον <sup>AdjNKmp</sup> better ἀεὶ <sup>Adv</sup> always  
 τοὺς <sup>ArtA</sup> the αὐτοὺς <sup>AdjA</sup> <sup>Kon</sup> the τοὺς <sup>ArtA</sup> the μὲν <sup>Pt</sup> indeed ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> to rule τοὺς <sup>ArtA</sup> the δὲ <sup>Pt</sup> but ἄρχεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> to be ruled καθάπαξ. <sup>Adv</sup> once for all· ἐπεὶ <sup>Kon</sup> since  
 δὲ <sup>Pt</sup> but τοῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this οὐ <sup>Pt</sup> not ῥάδιον <sup>AdjN</sup> easy λαβεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> to take οὐδ' <sup>Kon</sup> nor ἔστιν <sup>PräAkt</sup> is ὥσπερ <sup>Kon</sup> just as ἐν <sup>Prp</sup> in Ἰνδοῖς <sup>D</sup> Indians φησι <sup>PräAkt</sup> says  
 Σκύλαξ <sup>N</sup> <sup>Kon</sup> to be τοὺς <sup>ArtA</sup> the βασιλέας <sup>A</sup> kings τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so much διαφέροντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> differing τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἀρχομένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled,  
 φανερόν <sup>AdjN</sup> clear ὅτι <sup>Kon</sup> that διὰ <sup>Prp</sup> through πολλὰς <sup>AdjA</sup> many αἰτίας <sup>A</sup> causes ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> necessary πάντας <sup>AdjA</sup> all ὁμοίως <sup>Adv</sup> alike κοινωνεῖν <sup>PräInfAkt</sup> to share  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> of the κατὰ <sup>Prp</sup> according to μέρος <sup>A</sup> part ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> to rule καὶ <sup>Kon</sup> and ἄρχεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> to be ruled. τό <sup>ArtN</sup> the τε <sup>Pt</sup> and also γὰρ <sup>Pt</sup> for ἴσον <sup>AdjN</sup> equal  
 ταύτῳ <sup>AdjN</sup> the same τοῖς <sup>ArtD</sup> to the ὁμοίοις, <sup>AdjD</sup> equals, καὶ <sup>Kon</sup> and χαλεπὸν <sup>AdjN</sup> difficult μένειν <sup>PräInfAkt</sup> to remain τὴν <sup>ArtA</sup> the πολιτείαν <sup>A</sup> constitution τὴν <sup>ArtA</sup> the  
 συνεστηκυῖαν <sup>PerAkt</sup> having been constituted παρὰ <sup>Prp</sup> contrary to τὸ <sup>ArtA</sup> the δίκαιον. <sup>AdjA</sup> just. μετὰ <sup>Prp</sup> with γὰρ <sup>Pt</sup> for τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἀρχομένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled  
 ὑπάρχουσι <sup>PräAkt</sup> are present νεωτερίζειν <sup>PräInfAkt</sup> to revolutionize βουλόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> wishing πάντες <sup>AdjN</sup> all οἱ <sup>ArtN</sup> the κατὰ <sup>Prp</sup> throughout τὴν <sup>ArtA</sup> the χώραν, <sup>A</sup> country,  
 τοσοῦτους <sup>AdjA</sup> so many τε <sup>Pt</sup> and also εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be τοὺς <sup>ArtA</sup> the ἐν <sup>Prp</sup> in τῷ <sup>ArtD</sup> the πολιτεύματι <sup>D</sup> polity τὸ <sup>ArtN</sup> the πλῆθος <sup>N</sup> multitude ὥστ' <sup>Kon</sup> so that  
 εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> to be κρεῖττους <sup>AdjAKmp</sup> better πάντων <sup>AdjG</sup> than all τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of these ἓν <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> one τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> something τῶν <sup>ArtG</sup> of the ἀδυνάτων <sup>AdjG</sup> impossible things  
 ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> is. ἀλλὰ <sup>Kon</sup> but μὴν <sup>Pt</sup> indeed ὅτι <sup>Kon</sup> that γέ <sup>Pt</sup> at least δεῖ <sup>PräAkt</sup> it is necessary τοὺς <sup>ArtA</sup> the ἄρχοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ruling διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> to differ  
 τῶν <sup>ArtG</sup> ἀρχομένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> being ruled ἀναμφισβήτητον. <sup>AdjN</sup> indisputable πῶς <sup>Adv</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this ἔσται <sup>FuAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πῶς <sup>Adv</sup>



from the being ruled, undisputed. how then these will be and how  
 μεθέξουσιν, FuAkt δεῖ PräAkt σκέψασθαι AorMedInf τὸν ArtA νομοθέτην. A εἴρηται PerM/P δὲ Pt πρότερον Adv  
 they will share, it is necessary to examine the lawgiver. has been said but earlier  
 περὶ Prp αὐτοῦ. G ἡ ArtN γὰρ Pt φύσιν N δέδωκε PerAkt τὴν ArtA διαίρεσιν A ποιήσασα N αὐτὸ A τὸ ArtN  
 about him. the for nature has given the division having made itself the  
 γένει D ταὐτὸ AdjN τὸ ArtN μὲν Pt νεώτερον AdjNKmp τὸ ArtN δὲ Pt πρεσβύτερον, AdjNKmp ὧν G τοῖς ArtD  
 kind the same the indeed younger the but older, of which to the  
 μὲν Pt ἄρχεσθαι PräM/PInf πρέπει PräAkt τοῖς ArtD δ' Pt ἄρχειν. PräInfAkt ἀγανακτεῖ PräAkt δὲ Pt οὐδεὶς N Pr  
 indeed to be ruled it is fitting to the but to rule is indignant but no one  
 καθ' Prp ἡλικίαν A ἀρχόμενος, N οὐδὲ Kon νομίζει PräAkt εἶναι PräInfAkt κρείττων, AdjNKmp ἄλλως Adv  
 according to age being ruled, nor thinks to be better, otherwise  
 τε Pt καὶ Kon μέλλων N ἀντιλαμβάνειν PräInfAkt τοῦτον A τὸν ArtA ἔρανον A ὅταν Kon  
 and also and being about to to take in turn this the contribution whenever  
 τύχη AorAktKnj τῆς ArtG ἰκνουμένης G ἡλικίας. G ἔστι PräAkt μὲν Pt ἄρα Pt ὡς Kon τοὺς ArtA αὐτοὺς AdjA  
 may happen of the arriving of age. there is indeed then as the same  
 ἄρχειν PräInfAkt καὶ Kon ἄρχεσθαι PräM/PInf φατέον, AdjN ἔστι PräAkt δὲ Pt ὡς Kon ἑτέρους. AdjA ὥστε Kon  
 to rule and to be ruled to be said, there is but as others. so that  
 καὶ Kon τὴν ArtA  
 and the

## St. 1333a

παιδείαν A ἔστιν PräAkt ὡς Kon τὴν ArtA αὐτὴν AdjA ἀναγκαῖον, AdjN ἔστι δ' Pt ὡς Kon ἑτέραν AdjA  
 education there is as the same necessary, there is but as other  
 εἶναι. PräInfAkt τὸν ArtA τε Pt γὰρ Pt μέλλοντα A καλῶς Adv ἄρχειν PräInfAkt ἀρχθῆναι AorPasInf  
 to be. the and also for being about to well to rule to be ruled  
 φασὶ PräAkt δεῖν PräInfAkt πρῶτον. Adv (ἔστι PräAkt δὲ Pt ἀρχή, N καθάπερ Kon ἐν Prp τοῖς ArtD πρώτοις AdjD  
 they say to be necessary first. (there is but office, just as in the first  
 εἴρηται PerM/P λόγοις, D ἡ ArtN μὲν Pt τοῦ ArtG ἄρχοντος G χάριν A ἡ ArtN δὲ Pt τοῦ ArtG  
 has been said discourses, the indeed of the ruling one for the sake the but of the  
 ἀρχομένου. G τούτων G δὲ Pt τὴν ArtA μὲν Pt δεσποτικὴν AdjA εἶναι PräInfAkt φάμεν, PräAkt τὴν ArtA  
 being ruled. of these but the indeed despotic to be we say, the  
 δὲ Pt τῶν ArtG ἐλευθέρων. AdjG διαφέρει PräAkt δ' Pt ἔνια AdjN τῶν ArtG ἐπιταττομένων G οὐ Pt τοῖς ArtD  
 but of the free. differs but some of the being ordered not by the  
 ἔργοις D ἀλλὰ Kon τῷ ArtD τίνος G Prp ἔνεκα. Prp διὸ Kon πολλὰ AdjN τῶν ArtG εἶναι PräInfAkt  
 works but by the of what for the sake. therefore many of the to be  
 δοκούντων G διακονικῶν AdjG ἔργων G καὶ Kon τῶν ArtG νέων AdjG τοῖς ArtD ἐλευθέρους AdjD καλὸν AdjN  
 seeming ministerial of works and of the young to the free noble  
 διακονεῖν. PräInfAkt πρὸς Prp γὰρ Pt τὸ ArtA καλὸν AdjA καὶ Kon τὸ ArtN μὴ Pt καλὸν AdjN οὐχ Pt οὕτω Adv  
 to serve toward for the noble and the not noble not thus  
 διαφέρουσιν PräAkt αἱ ArtN πράξεις N καθ' Prp αὐτὰς A Prp ὡς Kon ἐν Prp τῷ ArtD τέλει D καὶ Kon τῷ ArtD  
 they differ the actions according to themselves as in the end and the  
 τίνος G Prp ἔνεκεν. Prp ) ἐπεὶ Kon δὲ Pt πολίτου G καὶ Kon ἄρχοντος G τὴν ArtA αὐτὴν AdjA ἀρετὴν A  
 of what for the sake. since but of citizen and of ruler the same virtue  
 εἶναι PräInfAkt φάμεν PräAkt καὶ Kon τοῦ ArtG ἀρίστου AdjGSup ἀνδρός, G τὸν ArtA δ' Pt αὐτὸν A Prp  
 to be we say and of the best man, the but same  
 ἀρχομένου A τε Pt δεῖν PräInfAkt γίνεσθαι PräM/PInf πρότερον Adv καὶ Kon ἄρχοντα A PräAkt  
 being ruled and also to be necessary to become earlier and ruler  
 ὕστερον, Adv τοῦτ' N Prp ἂν Pt εἴη PräAktOp τῷ ArtD νομοθέτῃ D πραγματευτέον, AdjN ὅπως Kon ἄνδρες N  
 later, this ever would be to the lawgiver to be worked at, how men  
 ἀγαθοὶ AdjN γίνωνται, PräM/PKnj καὶ Kon διὰ Prp τίνων G Prp ἐπιτηδευμάτων, G καὶ Kon τί N Prp τὸ ArtN τέλος N  
 good become, and through of what occupations, and what the end

good may become, and through which of practices, and what the end  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς.<sup>G</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς,<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of the best life. has been divided but two parts of the soul, of which the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό,<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup>  
 indeed has reason according to itself, the but not has indeed according to it self  
 λόγῳ<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπακούειν<sup>PräInfAkt</sup> δυνάμενον.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὧν<sup>G</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to reason but to obey being able. of which we say the virtues to be  
 καθ'<sup>Prp</sup> ἧς<sup>A</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> πως.<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέρῳ<sup>D</sup>  
 according to which man good is said in some way. of these but in which of two  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος,<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαιροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup>  
 rather the end, to the indeed thus dividing as we we say  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βελτιόνος<sup>AdjGKmp</sup>  
 not unclear how to be said. always for the worse of the better  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἕνεκεν,<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 is for the sake, and this clear alike in and also the according to  
 τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν.<sup>A</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 art and the according to nature. better but the reason having.  
 διήρηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> διχῆ,<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅνπερ<sup>A</sup> εἰώθαμεν<sup>PerAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> διαιρεῖν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 has been divided and also in two, according to which indeed we are accustomed manner to divide.  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> λόγος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωρητικός.<sup>AdjN</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 the indeed for practical is reason the but theoretical. likewise then  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρηθῆναι<sup>PerM/PIInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέρος<sup>N</sup> δηλονότι.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 necessity to have been divided and this the part clearly. and the actions but  
 ἀνάλογον<sup>AdjN</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 proportionate we will say to have, and it is necessary the of the by nature  
 βελτιόνος<sup>AdjGKmp</sup> αἰρετωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυναμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 better more choiceworthy to be to the being able to happen upon  
 ἢ<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖν<sup>ArtDuG</sup> δυοῖν.<sup>AdjDuG</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> τοῦθ'<sup>N</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup>  
 or of all or of the two two. always for to each this most choiceworthy  
 οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τυχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀκροτάτου.<sup>AdjGSup</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of which to succeed is highest. has been divided but and whole the  
 βίος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνην,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 life into busyness and leisure and into war and peace, and of the  
 πρακτῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 practical the indeed into the necessary and useful the but into the  
 καλά.<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 noble. about of which necessity the same choice to be and to the of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup> μέρεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξεσιν<sup>D</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> πόλεμον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup>  
 soul parts and the actions of them, war indeed of peace for the sake, busyness  
 δὲ<sup>Pt</sup> σχολῆς,<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἕνεκεν.<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 but of leisure, the but necessary and useful of the noble for the sake. toward  
 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> βλέποντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> νομοθετητέον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 all indeed then to the political looking to be legislated, and according to  
 τὰ<sup>ArtA</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 the parts of the soul and according to the actions of them, more but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέλη.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 toward the better things and the ends. the same but manner and about  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> αἱρέσεις.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 the lives and the of the affairs choices. it is necessary indeed for

ἀσχολεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to be busy   
 δύνασθαι<sup>PräM/PIInf</sup> to be able   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 πολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to make war,

## St. 1333b

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> rather more   
 δ<sup>Pt</sup> but   
 εἰρήνην<sup>A</sup> peace   
 ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> to lead   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to have leisure,   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τὰναγκαῖα<sup>ArtAdjA</sup> the necessary things   
 καὶ<sup>Kon</sup> and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 χρήσιμα<sup>AdjA</sup> useful things   
 δέ<sup>Pt</sup> but   
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> to do,   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 δέ<sup>Pt</sup> but   
 καλά<sup>AdjA</sup> noble things   
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary   
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more.  
 ὥστε<sup>Kon</sup> so that   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> these   
 τοὺς<sup>ArtA</sup> the   
 σκοποὺς<sup>A</sup> aims   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 παῖδας<sup>A</sup> children   
 ἔτι<sup>Adv</sup> still   
 ὄντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> being   
 παιδευτέον<sup>AdjN</sup> must be educated  
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τὰς<sup>ArtA</sup> the   
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> other   
 ἡλικίας<sup>A</sup> ages,   
 ὅσαι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> as many as   
 δέονται<sup>PräM/P</sup> are in need   
 παιδείας<sup>G</sup> of education.   
 οἱ<sup>ArtN</sup> the   
 δέ<sup>Pt</sup> but   
 νῦν<sup>Adv</sup> now  
 ἄριστα<sup>AdvSup</sup> best   
 δοκοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> seeming   
 πολιτεύεσθαι<sup>PräM/PIInf</sup> to be administering   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of   
 Ἑλλήνων<sup>G</sup> the Greeks,   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of   
 νομοθετῶν<sup>G</sup> the lawgivers  
 οἱ<sup>ArtN</sup> the ones   
 ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> these   
 καταστήσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> having established   
 τὰς<sup>ArtA</sup> the   
 πολιτείας<sup>A</sup> constitutions,   
 οὔτε<sup>Kon</sup> neither   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> best  
 τέλος<sup>A</sup> end   
 φαίνονται<sup>PräM/P</sup> appear   
 συντάξαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> having arranged   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 περὶ<sup>Prp</sup> about   
 τὰς<sup>ArtA</sup> the   
 πολιτείας<sup>A</sup> constitutions   
 οὔτε<sup>Kon</sup> nor   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward  
 πάσας<sup>AdjA</sup> all   
 τὰς<sup>ArtA</sup> the   
 ἀρετὰς<sup>A</sup> virtues   
 τοὺς<sup>ArtA</sup> the   
 νόμους<sup>A</sup> laws   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 παιδείαν<sup>A</sup> education,   
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but   
 φορτικῶς<sup>Adv</sup> coarsely  
 ἀπέκλιναν<sup>AorAkt</sup> they inclined   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὰς<sup>ArtA</sup> the   
 χρησίμους<sup>AdjA</sup> useful   
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be   
 δοκούσας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> seeming   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 πλεονεκτικωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> similarly.  
 παρὰ<sup>Adv</sup> but   
 τοῦτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> to these   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of   
 ὕστερόν<sup>Adv</sup> later   
 τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> some  
 γραψάντων<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> having written   
 ἀπεφήναντο<sup>AorMed</sup> they declared   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 αὐτὴν<sup>AdjA</sup> same   
 δόξαν<sup>A</sup> opinion·   
 ἐπαινοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> praising   
 γὰρ<sup>Pt</sup> for   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the  
 Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> of the Lacedaemonians   
 πολιτείαν<sup>A</sup> constitution   
 ἄγανται<sup>PräM/P</sup> they admire   
 τοῦ<sup>ArtG</sup> of   
 νομοθέτου<sup>G</sup> the lawgiver   
 τὸν<sup>ArtA</sup> the   
 σκοπόν<sup>A</sup> aim,   
 ὅτι<sup>Kon</sup> that   
 πάντα<sup>AdjA</sup> all things  
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to prevail   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 πόλεμον<sup>A</sup> war   
 ἐνομοθέτησεν<sup>AorAkt</sup> he legislated.   
 ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> which things   
 καὶ<sup>Kon</sup> also  
 κατὰ<sup>Prp</sup> according to   
 τὸν<sup>ArtA</sup> the   
 λόγον<sup>A</sup> account   
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is   
 εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> easy to refute   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> by the   
 ἔργοις<sup>D</sup> deeds   
 ἐξελέλεγκται<sup>PerM/P</sup> has been refuted  
 νῦν<sup>Adv</sup> now.   
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as   
 γὰρ<sup>Pt</sup> for   
 οἱ<sup>ArtN</sup> the   
 πλείστοι<sup>AdjNSup</sup> most   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of   
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> men   
 ζηλοῦσι<sup>PräAkt</sup> they admire   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> of many  
 δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> to be master,   
 ὅτι<sup>Kon</sup> because   
 πολλὴ<sup>AdjN</sup> much   
 χορηγία<sup>N</sup> provision   
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> comes to be   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 εὐτυχημάτων<sup>G</sup> good fortunes,   
 οὕτω<sup>Adv</sup> thus   
 καὶ<sup>Kon</sup> also  
 Θίβρων<sup>N</sup> Thibron   
 ἀγάμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> admiring   
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> appears   
 τὸν<sup>ArtA</sup> the   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 Λακωνίων<sup>G</sup> the Laconians   
 νομοθέτην<sup>A</sup> lawgiver,   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> others   
 ἕκαστος<sup>AdjN</sup> each   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 γραφόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> writing   
 περὶ<sup>Prp</sup> about   
 τῆς<sup>ArtG</sup> the   
 πολιτείας<sup>G</sup> constitution   
 αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> of them,   
 ὅτι<sup>Kon</sup> that  
 διὰ<sup>Prp</sup> because of   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 γεγυμνάσθαι<sup>PerM/PIInf</sup> having been trained   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τοὺς<sup>ArtA</sup> the   
 κινδύνους<sup>A</sup> dangers   
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> of many   
 ἦρχον<sup>ImpAkt</sup> they ruled·   
 καίτοι<sup>Kon</sup> and yet  
 ὅλον<sup>AdjN</sup> clear   
 ὥς<sup>Kon</sup> that   
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> since   
 νῦν<sup>Adv</sup> now   
 γέ<sup>Pt</sup> at least   
 οὐκέτι<sup>Adv</sup> no longer   
 ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> exists   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the   
 Λάκωσι<sup>D</sup> Laconians   
 τὸ<sup>ArtN</sup> the  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule,   
 οὐκ<sup>Pt</sup> not   
 εὐδαίμονες<sup>AdjN</sup> happy,   
 οὐδ<sup>Kon</sup> nor   
 ὁ<sup>ArtN</sup> the   
 νομοθέτης<sup>N</sup> lawgiver   
 ἀγαθός<sup>AdjN</sup> good.   
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> is   
 δέ<sup>Pt</sup> but   
 τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> this  
 γελοῖον<sup>AdjN</sup> ridiculous,   
 εἰ<sup>Kon</sup> if   
 μένοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> remaining   
 ἐν<sup>Prp</sup> in   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> the   
 νόμοις<sup>D</sup> laws   
 αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> of him,   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 μηδενός<sup>G<sub>Pr</sub></sup> of no one  
 ἐμποδίζοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> hindering   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 χρῆσθαι<sup>PräM/PIInf</sup> to use   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> the   
 νόμοις<sup>D</sup> laws,   
 ἀποβεβλήκασι<sup>PerAkt</sup> they have cast away   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the

ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> to live καλῶς<sup>Adv</sup> well. οὐκ<sup>Pt</sup> not ὀρθῶς<sup>Adv</sup> rightly δ<sup>Pt</sup> but ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> they suppose οὐδὲ<sup>Kon</sup> nor περὶ<sup>Prp</sup> about τῆς<sup>ArtG</sup> the ἀρχῆς<sup>G</sup> rule  
ἣν<sup>A</sup> which δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τιμῶντα<sup>A</sup> honoring φαίνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> to appear τὸν<sup>ArtA</sup> the νομοθέτην<sup>A</sup> lawgiver· τοῦ<sup>ArtG</sup> of the γὰρ<sup>Pt</sup> for  
δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> despotically ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule ἡ<sup>ArtN</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> free ἀρχῇ<sup>N</sup> rule καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> nobler καὶ<sup>Kon</sup> and  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more μετ<sup>Prp</sup> with ἀρετῆς<sup>G</sup> virtue· ἔτι<sup>Adv</sup> further δὲ<sup>Pt</sup> but οὐ<sup>Pt</sup> not διὰ<sup>Prp</sup> because of τοῦτο<sup>N</sup> this δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὴν<sup>ArtA</sup> the πόλιν<sup>A</sup> city  
εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> happy νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to consider καὶ<sup>Kon</sup> and τὸν<sup>ArtA</sup> the νομοθέτην<sup>A</sup> lawgiver ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to praise, ὅτι<sup>Kon</sup> that κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to prevail  
ἥσκησεν<sup>AorAkt</sup> he practised ἐπὶ<sup>Prp</sup> toward τὸ<sup>ArtA</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of the πέλας<sup>AdjG</sup> neighbors ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule· ταῦτα<sup>N</sup> these γὰρ<sup>Pt</sup> for μεγάλην<sup>AdjA</sup> great ἔχει<sup>PräAkt</sup> has  
βλάβην<sup>A</sup> harm. δῆλον<sup>AdjN</sup> clear γὰρ<sup>Pt</sup> for ὅτι<sup>Kon</sup> that καὶ<sup>Kon</sup> also τῶν<sup>ArtG</sup> of the πολιτῶν<sup>G</sup> citizens τῷ<sup>ArtD</sup> to the δυναμένῳ<sup>D</sup> being able τοῦτο<sup>A</sup> this  
πειρατέον<sup>AdjN</sup> must attempt διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> to pursue, ὅπως<sup>Kon</sup> so that δύνηται<sup>PräM/PKmj</sup> he may be able τῆς<sup>ArtG</sup> of the οἰκείας<sup>AdjG</sup> own πόλεως<sup>G</sup> city ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule·  
ὅπερ<sup>A</sup> which very ἐγκαλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> they accuse οἱ<sup>ArtN</sup> the Λάκωνες<sup>N</sup> Laconians Πausανία<sup>D</sup> Pausanias τῷ<sup>ArtD</sup> the βασιλεῖ<sup>D</sup> king, καίπερ<sup>Kon</sup> although ἔχοντι<sup>D</sup> having  
τηλικαύτην<sup>AdjA</sup> so great τιμὴν<sup>A</sup> honor. οὔτε<sup>Kon</sup> neither δὴ<sup>Pt</sup> indeed πολιτικὸς<sup>AdjN</sup> political τῶν<sup>ArtG</sup> of the τοιούτων<sup>AdjG</sup> such λόγων<sup>G</sup> discourses καὶ<sup>Kon</sup> and νόμων<sup>G</sup> laws  
οὐθεὶς<sup>N</sup> no one οὔτε<sup>Kon</sup> nor ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> useful οὔτε<sup>Kon</sup> nor ἀληθής<sup>AdjN</sup> true ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is. ταῦτά<sup>ArtAdjN</sup> the same things γὰρ<sup>Pt</sup> for ἄριστα<sup>AdvSup</sup> best  
καὶ<sup>Kon</sup> both ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> privately καὶ<sup>Kon</sup> and κοινῇ<sup>Adv</sup> publicly, τόν<sup>ArtA</sup> the τε<sup>Pt</sup> and νομοθέτην<sup>A</sup> lawgiver ἐμποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to implant δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary ταῦτα<sup>A</sup> these things  
ταῖς<sup>ArtD</sup> to the ψυχαῖς<sup>D</sup> souls of the ἀνθρώπων<sup>G</sup> men· τῇ<sup>ArtA</sup> the τε<sup>Pt</sup> and τῶν<sup>ArtG</sup> of the πολεμικῶν<sup>AdjG</sup> warlike ἄσκησιν<sup>A</sup> training οὐ<sup>Pt</sup> not τοῦτου<sup>G</sup> of this  
χάριν<sup>A</sup> for the sake δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary μελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup> to practice, ἵνα<sup>Kon</sup> in order that καταδουλώσωνται<sup>AorM/PKmj</sup> they may enslave τοὺς<sup>ArtA</sup> the  
ἀναξίους<sup>AdjA</sup> unworthy, ἀλλ<sup>Kon</sup> but ἵνα<sup>Kon</sup> in order that πρῶτον<sup>AdvSup</sup> first μὲν<sup>Pt</sup> indeed αὐτοὶ<sup>N</sup> themselves μὴ<sup>Pt</sup> not δουλεύωσιν<sup>AorAktKmj</sup> they may be slaves ἑτέροις<sup>AdjD</sup> to others,  
ἐπειτα<sup>Adv</sup> then ὅπως<sup>Kon</sup> so that ζητῶσι<sup>PräAktKmj</sup> they seek τὴν<sup>ArtA</sup> the ἡγεμονίαν<sup>A</sup> leadership τῆς<sup>ArtG</sup> of the

## St. 1334a

ὠφελείας<sup>G</sup> benefit ἕνεκα<sup>Prp</sup> for the sake τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀρχομένων<sup>G</sup> being ruled, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but μὴ<sup>Pt</sup> not πάντων<sup>AdjG</sup> of all δεσποτείας<sup>G</sup> despotism· τρίτον<sup>Adv</sup> third  
δὲ<sup>Pt</sup> but τὸ<sup>ArtN</sup> the δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> to be master τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀξίων<sup>AdjG</sup> worthy δουλεύειν<sup>PräInfAkt</sup> to be slaves. ὅτι<sup>Kon</sup> that δὲ<sup>Pt</sup> but δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὸν<sup>ArtA</sup> the  
νομοθέτην<sup>A</sup> lawgiver μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more σπουδάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to be eager ὅπως<sup>Kon</sup> so that καὶ<sup>Kon</sup> and τὴν<sup>ArtA</sup> the περὶ<sup>Prp</sup> about τὰ<sup>ArtA</sup> the πολεμικὰ<sup>AdjA</sup> warlike things  
καὶ<sup>Kon</sup> and τὴν<sup>ArtA</sup> the ἄλλην<sup>AdjA</sup> other νομοθεσίαν<sup>A</sup> legislation τοῦ<sup>ArtG</sup> of the σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to have leisure ἕνεκεν<sup>Prp</sup> for the sake τάξῃ<sup>AorAktKmj</sup> he may arrange καὶ<sup>Kon</sup> and  
τῆς<sup>ArtG</sup> of the εἰρήνης<sup>G</sup> peace, μαρτυρεῖ<sup>PräAkt</sup> bears witness τὰ<sup>ArtN</sup> the γιγνόμενα<sup>N</sup> things happening τοῖς<sup>ArtD</sup> to the λόγοις<sup>D</sup> arguments. αἱ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for  
πλείσται<sup>AdjNSup</sup> most τῶν<sup>ArtG</sup> of the τοιούτων<sup>AdjG</sup> such πόλεων<sup>G</sup> cities πολεμοῦσαι<sup>N</sup> warring μὲν<sup>Pt</sup> indeed σῶζονται<sup>PräM/P</sup> are saved,  
κατακτησάμεναι<sup>N</sup> having gained δὲ<sup>Pt</sup> but τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀρχὴν<sup>A</sup> rule ἀπόλλυνται<sup>PräM/P</sup> perish. τὴν<sup>ArtA</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for βαφὴν<sup>A</sup> temper ἀνιάσιν<sup>PräAkt</sup> they relax,  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as ὁ<sup>ArtN</sup> the σίδηρος<sup>N</sup> iron, εἰρήνην<sup>A</sup> peace ἄγοντες<sup>N</sup> leading. αἷτιος<sup>AdjN</sup> responsible δ<sup>Pt</sup> but ὁ<sup>ArtN</sup> the νομοθέτης<sup>N</sup> lawgiver οὐ<sup>Pt</sup> not



παιδεύσας<sup>N</sup> AorAkt having educated δύνασθαι<sup>PräM/PIInf</sup> to be able σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to have leisure. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτό<sup>AdjN</sup> τέλος<sup>N</sup> same end  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be φαίνεται<sup>PräM/P</sup> appears καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> both publicly καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> and privately τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> humans, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> the  
 αὐτὸν<sup>AdjA</sup> same ὅρον<sup>A</sup> criterion ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> necessary εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be τῷ<sup>ArtD</sup> to the τε<sup>Pt</sup> and ἀρίστῳ<sup>AdjDSup</sup> best ἀνδρὶ<sup>D</sup> man καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> to the  
 ἀρίστῃ<sup>AdjDSup</sup> best πολιτείᾳ<sup>D</sup> constitution, φανερόν<sup>AdjN</sup> clear ὅτι<sup>Kon</sup> that δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὰς<sup>ArtA</sup> the εἰς<sup>Prp</sup> into τὴν<sup>ArtA</sup> the σχολὴν<sup>A</sup> leisure ἀρετὰς<sup>A</sup> virtues  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist· τέλος<sup>N</sup> end γάρ<sup>Pt</sup> for, ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as εἴρηται<sup>PerM/P</sup> has been said πολλάκις<sup>Adv</sup> many times, εἰρήνῃ<sup>N</sup> peace μὲν<sup>Pt</sup> indeed πολέμου<sup>G</sup> of war σχολῇ<sup>N</sup> leisure  
 δ<sup>Pt</sup> but ἀσχολίας<sup>G</sup> of busyness. χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> useful δὲ<sup>Pt</sup> but τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀρετῶν<sup>G</sup> virtues εἰσι<sup>PräAkt</sup> are πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the σχολὴν<sup>A</sup> leisure καὶ<sup>Kon</sup> and  
 διαγωγὴν<sup>A</sup> conduct of life ὧν<sup>G</sup> of which τε<sup>Pt</sup> and ἐν<sup>Prp</sup> in τῇ<sup>ArtD</sup> the σχολῇ<sup>D</sup> leisure τὸ<sup>ArtN</sup> the ἔργον<sup>N</sup> work καὶ<sup>Kon</sup> and ὧν<sup>G</sup> of which ἐν<sup>Prp</sup> in τῇ<sup>ArtD</sup> the ἀσχολίᾳ<sup>D</sup> busyness.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary γὰρ<sup>Pt</sup> for πολλὰ<sup>AdjN</sup> many things τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> necessary ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to be present ὅπως<sup>Kon</sup> so that ἐξῆ<sup>PräAktKnj</sup> it may be permitted  
 σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to have leisure· διὸ<sup>Kon</sup> therefore σώφρονα<sup>AdjA</sup> temperate τὴν<sup>ArtA</sup> the πόλιν<sup>A</sup> city εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be προσήκει<sup>PräAkt</sup> it behooves καὶ<sup>Kon</sup> and ἀνδρείαν<sup>A</sup> courage  
 καὶ<sup>Kon</sup> and καρτερικὴν<sup>AdjA</sup> steadfast· κατὰ<sup>Prp</sup> according to γὰρ<sup>Pt</sup> for τὴν<sup>ArtA</sup> the παροιμίαν<sup>A</sup> proverb, οὐ<sup>Pt</sup> no σχολὴν<sup>N</sup> leisure for slaves, οἱ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but μὴ<sup>Pt</sup> not  
 δυνάμενοι<sup>N</sup> PräM/P being able κινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> to risk ἀνδρείως<sup>Adv</sup> bravely δοῦλοι<sup>N</sup> slaves τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐπιόντων<sup>G</sup> PräAkt coming on εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> are.  
 ἀνδρείας<sup>G</sup> of courage μὲν<sup>Pt</sup> indeed οὖν<sup>Pt</sup> then καὶ<sup>Kon</sup> and καρτερίας<sup>G</sup> of endurance δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀσχολίαν<sup>A</sup> busyness, φιλοσοφίας<sup>G</sup> of philosophy δὲ<sup>Pt</sup> but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the σχολὴν<sup>A</sup> leisure, σωφροσύνης<sup>G</sup> of temperance δὲ<sup>Pt</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and δικαιοσύνης<sup>G</sup> of justice ἐν<sup>Prp</sup> in ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> both τοῖς<sup>ArtD</sup> the  
 χρόνοις<sup>D</sup> times, καὶ<sup>Kon</sup> and μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more εἰρήνῃ<sup>A</sup> peace ἄγουσι<sup>PräAkt</sup> they lead καὶ<sup>Kon</sup> and σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> they are at leisure· ὁ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed γὰρ<sup>Pt</sup> for  
 πόλεμος<sup>N</sup> war ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> forces δίκαιους<sup>AdjA</sup> just εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be καὶ<sup>Kon</sup> and σωφρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to be temperate, ἡ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but τῆς<sup>ArtG</sup> of the  
 εὐτυχίας<sup>G</sup> of good fortune ἀπόλαυσις<sup>N</sup> enjoyment καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to be at leisure μετ<sup>Prp</sup> with εἰρήνης<sup>G</sup> peace ὕβριστάς<sup>AdjA</sup> insolent ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> makes  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more. πολλῆς<sup>AdjG</sup> much οὖν<sup>Pt</sup> then δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary δικαιοσύνης<sup>G</sup> of justice καὶ<sup>Kon</sup> and πολλῆς<sup>AdjG</sup> much σωφροσύνης<sup>G</sup> of temperance τοὺς<sup>ArtA</sup> those  
 ἄριστα<sup>AdvSup</sup> best δοκοῦντας<sup>A</sup> PräAkt seeming πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> to act καὶ<sup>Kon</sup> and πάντων<sup>AdjG</sup> of all τῶν<sup>ArtG</sup> the μακαριζομένων<sup>G</sup> PräM/P being called happy  
 ἀπολαύοντας<sup>A</sup> PräAkt enjoying, οἷον<sup>Kon</sup> for example εἰ<sup>Kon</sup> if τινές<sup>N</sup> Pr some εἰσιν<sup>PräAkt</sup> are, ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as οἱ<sup>ArtN</sup> the ποιηταί<sup>N</sup> poets φασιν<sup>PräAkt</sup> say,  
 ἐν<sup>Prp</sup> in μακάρων<sup>AdjG</sup> of the blessed νήσοις<sup>D</sup> islands· μάλιστα<sup>AdvSup</sup> most of all γὰρ<sup>Pt</sup> for οὗτοι<sup>N</sup> Pr these δεήσονται<sup>FuM/P</sup> will need φιλοσοφίας<sup>G</sup> of philosophy καὶ<sup>Kon</sup> and  
 σωφροσύνης<sup>G</sup> of temperance καὶ<sup>Kon</sup> and δικαιοσύνης<sup>G</sup> of justice, ὅσῳ<sup>D</sup> Pr by how much μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> they are at leisure ἐν<sup>Prp</sup> in ἀφθονίᾳ<sup>D</sup> abundance  
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the τοιούτων<sup>AdjG</sup> such ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> goods. διότι<sup>Kon</sup> because μὲν<sup>Pt</sup> indeed οὖν<sup>Pt</sup> then τὴν<sup>ArtA</sup> the μέλλουσιν<sup>A</sup> PräAkt being about to  
 εὐδαιμονήσειν<sup>FuInfAkt</sup> to be happy καὶ<sup>Kon</sup> and σπουδαῖαν<sup>AdjA</sup> excellent ἔσεσθαι<sup>FuM/PIInf</sup> to be πόλιν<sup>A</sup> city τούτων<sup>G</sup> of these δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τῶν<sup>ArtG</sup> of the  
 ἀρετῶν<sup>G</sup> virtues μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> to share in, φανερόν<sup>AdjN</sup> clear. αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup> of shameful γὰρ<sup>Pt</sup> for ὄντος<sup>G</sup> PräAkt being μὴ<sup>Pt</sup> not δύνασθαι<sup>PräM/PIInf</sup> to be able  
 χρήσθαι<sup>PräM/PIInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PIInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup>

to use the good things, still more the not to be able in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀσχολοῦντας<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the to be at leisure to use, but being busy indeed and  
 πολεμοῦντας<sup>PräAkt</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀγαθούς<sup>AdjA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄγοντας<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 warring to appear good, peace but leading and  
 σχολάζοντας<sup>PräAkt</sup> ἀνδραποδώδεις<sup>AdjA</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup>  
 being at leisure slave like. therefore it is necessary not just as the of Lacedaemonians  
 πόλιν<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀσκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> διαφέρουσι<sup>PräAkt</sup>  
 city the virtue to practice. those indeed for not in this way they differ  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 of the others,

## St. 1334b

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 in the not to deem the same things to the others greatest of the goods,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τινός<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 but in the to become these more through some virtue· since but now  
 μείζω<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόλαυσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 greater and good things these and the enjoyment the of these or the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of the virtues [[and that]]. [[because of herself]] clear from these· how but also  
 διὰ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> θεωρητέον<sup>AdjN</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διηρημένοι<sup>N</sup>  
 through which it will be, this indeed to be considered. we happen indeed having been divided  
 πρότερον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> φύσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποίους<sup>A</sup>  
 earlier that of nature and of custom and of reason it is necessary. of these but what sort  
 μὲν<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> διωρίσται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 indeed some to be must the nature, has been defined earlier, remaining but  
 θεωρῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> παιδευτέον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν<sup>D</sup>  
 to consider whether to be educated by the reason earlier or to the customs.  
 ταῦτα<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλα<sup>A</sup> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> συμφωνίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 these things for it is necessary toward one another to agree agreement the  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διημαρτηκέναι<sup>PerAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βελτίστης<sup>AdjGSup</sup>  
 best· it is possible for to have erred the reason of the best  
 ὑποθέσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἤχθαι<sup>PerM/Plnf</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>N</sup>  
 hypothesis, and through the customs likewise to have been led. clear indeed this  
 γέ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> ἀπ<sup>Prp</sup>  
 at least first indeed, just as in the others, that the coming to be from  
 ἀρχῆς<sup>G</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τέλους<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup>  
 beginning is and the end from something beginning of another end, the but reason  
 ἡμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> τέλος<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν<sup>A</sup>  
 to us and the mind of the nature end, so that toward these the coming to be  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μελέτην<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 and the of the habits it is necessary to prepare training· then just as  
 ψυχῇ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>A</sup>  
 soul and body two is, thus also of the soul we see two parts,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐξεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 the and irrational and the reason having, and the states the of these  
 δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὀρεξις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νοῦς<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 two the number, of which the indeed is appetite the but mind, just as but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γενέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>

the body earlier to the birth of the soul, thus also the irrational of the  
 λόγον<sup>A</sup> ἔχοντος·<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο·<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>θυμὸς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βούλησις,<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 reason having, clear but also this· spirit for and wish, still but  
 ἐπιθυμία,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AorSM/P</sup>γενόμενοις<sup>D</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις,<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λογισμὸς<sup>N</sup>  
 desire, and to the born immediately exists to the children, the but reasoning  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>προιοῦσιν<sup>D</sup> ἐγγίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πέφυκεν·<sup>PerAkt</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 and the mind as they advance to arise is by nature. therefore first indeed  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προτέραν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 of the body the care necessary to be prior than the of the  
 ψυχῆς,<sup>G</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρέξεως,<sup>G</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νοῦ<sup>G</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 soul, then the of the appetite, for the sake of however the mind the of the  
 ὀρέξεως,<sup>G</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς·<sup>G</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπ'·<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 appetite, the but of the body of the soul. if indeed then from beginning the  
 νομοθέτην<sup>A</sup> ὁρᾷν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βέλτιστα<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματα<sup>N</sup> γένηται<sup>AorSM/PKnfj</sup>  
 lawgiver to see it is necessary how best the bodies may become  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τρεφομένων,<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν,<sup>A</sup> πότε<sup>Adv</sup>  
 of the being nourished, first indeed to be cared for about the joining, when  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τινὰς<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>ὄντας<sup>A</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τῇν<sup>ArtA</sup>  
 and what sort some being must to make for oneself toward one another the  
 γαμικὴν<sup>AdjA</sup> ὁμιλίαν·<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἀποβλέποντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>νομοθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τῇν<sup>ArtA</sup>  
 marital association. it is necessary but looking toward to legislate this the  
 κοινωνίαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> χρόνον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 community toward them and also the of the to live time, in order that  
 συγκαταβαίνωσι<sup>PräAktKnfj</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡλικίαις<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 they may go down together to the ages to the same season and not  
 διαφωνῶσιν<sup>PräAktKnfj</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δυναμένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>γεννᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 they may disagree the powers of the indeed still being able to beget of the  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> <sup>PräM/P</sup>δυναμένης,<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> (ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>γὰρ<sup>Pt</sup>  
 but not being able, or of this indeed of the but man not (these for  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στάσεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>καὶ<sup>Kon</sup> διαφοράς)·<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup>  
 makes and factions toward one another and differences)· then and toward the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> διαδοχὴν,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπολείπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 of the children succession, it is necessary for neither too much to be left behind to the  
 ἡλικίαις<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέκνα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατέρων<sup>G</sup> (ἀνόνητος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρεσβυτέροις<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 ages the children of the fathers (unprofitable for to the indeed elder the  
 χάρις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων,<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gratitude from the children, the but from the

## St. 1335a

πατέρων<sup>G</sup> βοήθεια<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τέκνοις),<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πάρεγγυς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (πολλὴν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 of fathers help to the children), neither excessively near at hand to be (much for  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> δυσχέρειαν·<sup>A</sup> ἣ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰδῶς<sup>N</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιοῦτοις<sup>AdjD</sup>  
 has difficulty· which and for modesty less exists to the such  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἡλικιώταις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> οἰκονομίαν<sup>A</sup> ἐγκληματικὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 just as to peers and around the household management accusatory the  
 πάρεγγυς)·<sup>AdjN</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἀρχόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>δεῦρο<sup>Adv</sup> μετέβημεν,<sup>AorSAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nearness)· further but now, whence beginning hither we went, so that the  
 σώματα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεννωμένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>ὑπάρχει<sup>PräAktKnfj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> βούλησιν·<sup>A</sup>  
 bodies of the being born may be toward the of the lawgiver will.  
 σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἐπιμέλειαν·<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 almost now all things these happen according to one care· since for

almost indeed all these happens according to one care. since for  
ὠρίσται<sup>PerM/P</sup> τέλος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γεννήσεως<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
has been defined end of the begetting as upon the most to say  
ἀνδράσι<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀριθμὸς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
to men indeed the of the seventy years number last, fifty but  
γυναιξί<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συζεύξεως<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
to women, it is necessary the beginning of the union according to the age into the  
χρόνους<sup>A</sup> καταβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup>· ἔστι<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> συνδυασμὸς<sup>N</sup>  
times to go down these. there is but the of the young coupling  
φαῦλος<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> ζώοις<sup>D</sup> ἀτελῆ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
base toward the procreation· in for to all animals incomplete the of the  
νέων<sup>AdjG</sup> ἑκγονα<sup>N</sup>· καὶ<sup>Kon</sup> θηλυτόκα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μορφήν<sup>A</sup> ὥστ<sup>Kon</sup>  
young offspring, and female bearing rather and small the form, so that  
ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>· τεκμήριον<sup>N</sup>  
necessary the same this to happen and upon of the humans. sign  
δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὅσαις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> ἐπιχωρίζεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νέους<sup>AdjA</sup>  
but· in as many as for of the cities it is customary the young men  
συζευγνύναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέας<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματά<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
to yoke and young women, incomplete and small the bodies are.  
ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τόκοις<sup>D</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> νέαι<sup>AdjN</sup> πονοῦσί<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
further but in the births the young women labor and rather and  
διαφθείρονται<sup>PräM/P</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμόν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τινές<sup>N</sup>  
are destroyed more· therefore also the oracle to come to be some  
φασί<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Τροιζηνίοις<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαφθειρομένων<sup>G</sup>  
say through such cause to the Troezenians, as of many of being destroyed  
διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γαμίσκεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νεωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
through the to be married the younger, but not toward the of the  
καρπῶν<sup>G</sup> κομιδὴν<sup>A</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκδόσεις<sup>A</sup>  
fruits bringing in. further but also toward temperance it contributes the givings in marriage  
ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρεσβυτέρας<sup>AdjDKmp</sup> ἀκολαστότερα<sup>AdjNKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup>  
to make to elder ones· more licentious for to be they seem  
νέαι<sup>AdjN</sup> χρησάμεναι<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> συνουσίαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρρένων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
young women having used the intercourses. and the of the males but  
σώματα<sup>N</sup> βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν<sup>A</sup>· ἐὰν<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπέρματος<sup>G</sup>  
bodies to be harmed seems toward the growth, if still of the seed  
αὐξανόμενου<sup>G</sup> ποιῶνται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τισ<sup>N</sup>  
being increasing they make the intercourse· and for of this some  
ὠρισμένος<sup>N</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὑπερβαίνει<sup>PräAkt</sup> πληθύν<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> [ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>N</sup>]  
determined time, which not surpasses increasing still, [or little]·  
διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀκτωκαίδεκα<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>  
therefore the indeed it fits around the of the eighteen of years age  
συζευγνύναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐπτά<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjN</sup> πρότερον·  
to yoke, the but seven and thirty or small earlier·  
ἐν<sup>AdvKmpPrp</sup> τοσούτῳ<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκμάζουσιν<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> σύζευξις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup>  
in so much for they are in prime and to the bodies the union will be,  
καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παύλαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup> συγκαταβήσεται<sup>FuM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup>  
and toward the cessation of the procreation will go down together to the times  
εὐκαίρως<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαδοχὴ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχομένοις<sup>D</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup>  
timely· further but the succession of the children to the indeed being begun will be



τῆς<sup>ArtG</sup> ἀκμῆς,<sup>G</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKnf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον<sup>A</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γένεσις,<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 of the prime, if is born according to account immediately the generation, to the but  
 ἤδη<sup>Adv</sup> καταλελυμένης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup>  
 already of having been relaxed of the age toward the of the seventy years  
 ἀριθμόν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup>  
 number. about indeed now of the when it is necessary to make the union  
 εἴρηται,<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> χρόνοις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οἷς<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 has been said, to the but around the season times it is necessary to use by which the  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> χρῶνται,<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὀρίσαντες<sup>N</sup> χειμῶνος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the many use, well and now having defined of winter the  
 συνουσίαν<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταύτην.<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 cohabitation to make this. it is necessary but also themselves already to consider  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱατρῶν<sup>G</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 toward the procreation the and beside of the physicians being said also the  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυσικῶν<sup>AdjG</sup> οἱ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἱατροὶ<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καιροὺς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup>  
 beside of the natural philosophers who and for physicians the seasons of the bodies  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> λέγουσι,<sup>PräAkt</sup>  
 sufficiently speak,

## St. 1335b

καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πνευμάτων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φυσικοί,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> βόρεια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νοτίων<sup>AdjG</sup>  
 and about of the winds the naturalists, the northern of the southern  
 ἐπαινοῦντες<sup>N</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup>  
 praising rather. of what kinds then of some of the bodies existing  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὀφελος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γενομένοις,<sup>D</sup> ἐπιστήσασι<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 most would benefit would be to the being born, to the having considered indeed  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδονομίας,<sup>G</sup> τύπῳ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup>  
 rather to be said in the about the child rearing, in outline but sufficient  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἐξίς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to say also now. neither for the of the athletes useful condition toward  
 πολιτικῇ<sup>AdjA</sup> εὐεξίαν<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεκνοποιίαν,<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> θεραπευτικῇ<sup>AdjN</sup>  
 civic fitness nor toward health and procreation, nor the curative  
 καὶ<sup>Kon</sup> κακοπονητικῇ<sup>AdjN</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μέσῃ<sup>AdjN</sup> τούτων.<sup>G</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 and ill toiling excessively, but the middle of these. worked indeed now  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐξίς<sup>A</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόνοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βιαίους,<sup>AdjD</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 to have it is necessary the state, worked but by labors not violent, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἓνα<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> ἐξίς<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 toward one only, just as the of the athletes condition, but toward the of the  
 ἐλευθερίων<sup>AdjG</sup> πράξεις.<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 liberal actions. likewise but it is necessary these to exist to men and  
 γυναιξίν.<sup>D</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐγκύους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to women. needful is but also the pregnant to care for of the bodies, not  
 ῥαθυμούσας<sup>A</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ἀραιὰ<sup>AdjD</sup> τροφῇ<sup>D</sup> χρωμένας.<sup>A</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 being sluggish nor thin diet using. this but easy to the  
 νομοθέτῃ<sup>D</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> προστάξαντι<sup>D</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 lawgiver to do having ordered according to day some to make  
 πορείαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἀποθεραπείαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰληχότων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup>  
 walk toward of gods service of the having obtained the about of the birth  
 τιμὴν.<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ῥαθυμοτέρως<sup>AdvKmp</sup>  
 honor. the however mind contrariwise of the bodies more sluggishly

ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> it fits διάγειν<sup>PräInfAkt</sup> to spend· ἀπολαύοντα<sup>N PräAkt</sup> enjoying γὰρ<sup>Pt</sup> for φαίνεται<sup>PräM/P</sup> seems τὰ<sup>ArtN</sup> the γευνώμενα<sup>N PräM/P</sup> being born  
 τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἐχούσης<sup>G PräAkt</sup> having ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as τὰ<sup>ArtN</sup> the φυόμενα<sup>N PräM/P</sup> growing τῆς<sup>ArtG</sup> of the γῆς<sup>G</sup> earth· περὶ<sup>Prp</sup> about δὲ<sup>Pt</sup> but ἀποθέσεως<sup>G</sup> exposure  
 καὶ<sup>Kon</sup> and τροφῆς<sup>G</sup> nourishment τῶν<sup>ArtG</sup> of the γιγνομένων<sup>G PräM/P</sup> being born ἔστω<sup>PräAktImv</sup> let there be νόμος<sup>N</sup> law μηδὲν<sup>N Pr</sup> nothing πεπηρωμένον<sup>N PerM/P</sup> maimed  
 τρέφειν<sup>PräInfAkt</sup> to rear, διὰ<sup>Prp</sup> through δὲ<sup>Pt</sup> but πλῆθος<sup>N</sup> multitude of τέκνων<sup>G</sup> children ἡ<sup>ArtN</sup> the τάξις<sup>N</sup> order of τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐθῶν<sup>G</sup> customs κωλύη<sup>PräAktKnj</sup> may prevent μὴ<sup>N Pr</sup> nothing  
 ἀποτίθεται<sup>PräM/Plnf</sup> to expose τῶν<sup>ArtG</sup> of the γιγνομένων<sup>G PräM/P</sup> of the being born· ὁρισθῆναι<sup>AorPasInf</sup> to be defined δὲ<sup>Pt</sup> but δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τῆς<sup>ArtG</sup> of the  
 τεκνοποιίας<sup>G</sup> procreation τὸ<sup>ArtN</sup> the πλῆθος<sup>A</sup> number, εἰ<sup>Kon</sup> if δὲ<sup>Pt</sup> but τισι<sup>D Pr</sup> to some γίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> it happens παρὰ<sup>Prp</sup> contrary to ταῦτα<sup>A Pr</sup> these  
 συνδυασθέντων<sup>G AorPas</sup> of the having been coupled, πρὶν<sup>Kon</sup> before αἴσθησιν<sup>A</sup> perception ἐγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> to arise καὶ<sup>Kon</sup> and ζῶν<sup>A</sup> life ἐμποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to effect  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὴν<sup>ArtA</sup> the ἄμβλωσιν<sup>A</sup> abortion· τὸ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for ὅσιν<sup>AdjN</sup> holy καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the μὴ<sup>Pt</sup> not διωρισμένον<sup>A PerPas</sup> defined τῇ<sup>ArtD</sup> by the  
 αἰσθήσει<sup>D</sup> perception καὶ<sup>Kon</sup> and τῷ<sup>ArtD</sup> by the ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> to live ἔσται<sup>FuAkt</sup> will be· ἐπεὶ<sup>Kon</sup> since δ',<sup>Pt</sup> but now ἡ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed ἀρχῇ<sup>N</sup> beginning of τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἡλικίας<sup>G</sup> age  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> for a man καὶ<sup>Kon</sup> and γυναικὶ<sup>D</sup> for a woman διώρισταί<sup>PerM/P</sup> has been defined, when πότε<sup>Adv</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to begin χρῆ<sup>PräAkt</sup> it is needful τῆς<sup>ArtG</sup> of the  
 συζεύξεως<sup>G</sup> union, καὶ<sup>Kon</sup> and πόσον<sup>AdjA</sup> how much χρόνον<sup>A</sup> time λειτουργεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to perform service ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> it fits πρὸς<sup>Prp</sup> toward τεκνοποιῖαν<sup>A</sup> procreation  
 ὠρίσθω<sup>AorPasImv</sup> let it be determined. τὰ<sup>ArtN</sup> the things γὰρ<sup>Pt</sup> for τῶν<sup>ArtG</sup> of the πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup> elder ἔκγονα<sup>N</sup> offspring, καθάπερ<sup>Kon</sup> just as τὰ<sup>ArtN</sup> the things τῶν<sup>ArtG</sup> of the  
 νεωτέρων<sup>AdjGKmp</sup> younger, ἀτελῇ<sup>AdjN</sup> incomplete γίγνεται<sup>PräM/P</sup> become καὶ<sup>Kon</sup> and τοῖς<sup>ArtD</sup> to the σώμασι<sup>D</sup> bodies καὶ<sup>Kon</sup> and ταῖς<sup>ArtD</sup> to the διανοαῖς<sup>D</sup> minds,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> the things δὲ<sup>Pt</sup> but τῶν<sup>ArtG</sup> of the γεγηρακότων<sup>G PerAkt</sup> having grown old ἀσθενῇ<sup>AdjN</sup> weak· διὸ<sup>Kon</sup> therefore κατὰ<sup>Prp</sup> according to τὴν<sup>ArtA</sup> the τῆς<sup>ArtG</sup> of the διανοίας<sup>G</sup> mind  
 ἀκμήν<sup>A</sup> prime. αὕτη<sup>N Pr</sup> this but ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> is ἐν<sup>Prp</sup> in τοῖς<sup>ArtD</sup> the πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> most ἣν<sup>Pr</sup> which indeed τῶν<sup>ArtG</sup> of the ποιητῶν<sup>G</sup> poets  
 τινες<sup>N Pr</sup> some εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> have said οἱ<sup>ArtN</sup> the ones μετροῦντες<sup>N PräAkt</sup> measuring ταῖς<sup>ArtD</sup> by the ἑβδομάσι<sup>D</sup> sevens τὴν<sup>ArtA</sup> the ἡλικίαν<sup>A</sup> age, περὶ<sup>Prp</sup> about  
 τὸν<sup>ArtA</sup> the χρόνον<sup>A</sup> time τὸν<sup>ArtA</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of the πεντήκοντα<sup>Adj</sup> fifty ἐτῶν<sup>G</sup> years· ὥστε<sup>Kon</sup> so that τέτταρσιν<sup>AdjD</sup> by four ἢ<sup>Kon</sup> or πέντε<sup>Adj</sup> five ἔτεσιν<sup>D</sup> years  
 ὑπερβάλλοντα<sup>A PräAkt</sup> exceeding τὴν<sup>ArtA</sup> the ἡλικίαν<sup>A</sup> age ταύτην<sup>A Pr</sup> this ἀφεῖσθαι<sup>AorSMedInf</sup> to refrain δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τῆς<sup>ArtG</sup> from the εἰς<sup>Prp</sup> into  
 τὸ<sup>ArtA</sup> the φανερόν<sup>AdjA</sup> open γεννησέως<sup>G</sup> begetting· τὸ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but λοιπὸν<sup>AdjN</sup> remaining ὑγείας<sup>G</sup> of health χάριν<sup>A</sup> for the sake ἢ<sup>Kon</sup> or τινος<sup>G Pr</sup> of some ἄλλης<sup>AdjG</sup> other  
 τοιαύτης<sup>AdjG</sup> such αἰτίας<sup>G</sup> cause φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to appear δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary ποιοῦμένους<sup>A PräM/P</sup> making τὴν<sup>ArtA</sup> the ὁμιλίαν<sup>A</sup> intercourse· περὶ<sup>Prp</sup> about  
 δὲ<sup>Pt</sup> but τῆς<sup>ArtG</sup> of the πρὸς<sup>Prp</sup> toward ἄλλην<sup>AdjA</sup> another female ἢ<sup>Kon</sup> or πρὸς<sup>Prp</sup> toward ἄλλον<sup>AdjA</sup> another male, ἔστω<sup>PräAktImv</sup> let it be μὲν<sup>Pt</sup> indeed ἀπλῶς<sup>Adv</sup> simply μὴ<sup>Pt</sup> not  
 καλὸν<sup>AdjN</sup> noble ἀπτόμενον<sup>A PräM/P</sup> touching φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to appear μηδαμῇ<sup>Adv</sup> nowhere μηδαμῶς<sup>Adv</sup> in no way, ὅταν<sup>Kon</sup> whenever ἢ<sup>PräAktKnj</sup> may be καὶ<sup>Kon</sup> and  
 προσαγορευθῇ<sup>AorPasKnj</sup> be addressed πόσις<sup>N</sup> husband· περὶ<sup>Prp</sup> about δὲ<sup>Pt</sup> but τὸν<sup>ArtA</sup> the χρόνον<sup>A</sup> time τὸν<sup>ArtA</sup> the τῆς<sup>ArtG</sup> of the τεκνοποιίας<sup>G</sup> procreation

St. 1336a

εἰ<sup>Kon</sup> if τις<sup>N Pr</sup> someone φαίνεται<sup>PräM/PKnj</sup> appear τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> such τι<sup>A Pr</sup> something δρῶν<sup>N PräAkt</sup> doing, ἀτιμία<sup>D</sup> with disfranchisement

ζημιούσθω<sup>PräM/Plmv</sup> let him be penalized   
 πρεπούση<sup>D PräAkt</sup> fitting   
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἁμαρτίαν.<sup>A</sup> toward the offense.   
 γενομένων<sup>G AorMed</sup> of the having come to be   
 δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> but of the

τέκνων<sup>G</sup> children   
 οἰεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to think   
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary   
 μεγάλην<sup>AdjA</sup> great   
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be   
 διαφορὰν<sup>A</sup> difference   
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> toward the   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the

σωμάτων<sup>G</sup> bodies   
 δύναμιν<sup>A</sup> power   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 τροφήν,<sup>A</sup> nourishment,   
 ὅποια<sup>AdjN</sup> of what kind   
 τις<sup>N Pr</sup> someone   
 ἂν<sup>Pt</sup> ever   
 ἧ<sup>PräAktKnj</sup> may be.   
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> appears   
 δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> but through

τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> and also of the   
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> other   
 ζώων<sup>G</sup> animals   
 ἐπισκοποῦσι,<sup>D PräAkt</sup> to the examining,   
 καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> and through   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 ἐθνῶν<sup>G</sup> nations   
 οἷς<sup>D Pr</sup> to whom

ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> a concern   
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is   
 ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> to lead   
 εἰς<sup>Prp</sup> into   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 πολεμικὴν<sup>AdjA</sup> warlike   
 ἔξιν,<sup>A</sup> habit,   
 ἡ<sup>ArtN</sup> the   
 τοῦ<sup>ArtG</sup> of the   
 γάλακτος<sup>G</sup> milk

πλήθουσα<sup>N PräAkt</sup> abounding   
 τροφή<sup>N</sup> nourishment   
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> most   
 οἰκεία<sup>AdjN</sup> suitable   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the   
 σώμασιν,<sup>D</sup> bodies,   
 [ἡ]<sup>ArtN</sup> the   
 ἀινοτέρᾳ<sup>AdjNKmp</sup> less wine mixed   
 δὲ<sup>Pt</sup> but

διὰ<sup>Prp</sup> because of   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 νοσήματα.<sup>A</sup> sicknesses.   
 ἔτι<sup>Adv</sup> further   
 δὲ<sup>Pt</sup> but   
 καὶ<sup>Kon</sup> also   
 κινήσεις<sup>A</sup> movements   
 ὅσας<sup>AdjA</sup> as many as   
 ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> it is possible   
 ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to make

τηλικούτων<sup>AdjG</sup> of such age   
 συμφέρει.<sup>PräAkt</sup> is beneficial.   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 δὲ<sup>Pt</sup> but   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 μὴ<sup>Pt</sup> not   
 διαστρέφειν<sup>PräM/Plnf</sup> to be twisted   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 μέλη<sup>A</sup> limbs

δι<sup>Prp</sup> because of   
 ἀπαλότητα<sup>A</sup> softness   
 χρῶνται<sup>PräM/P</sup> use   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 νῦν<sup>Adv</sup> now   
 ἔνια<sup>AdjN</sup> some   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 ἐθνῶν<sup>G</sup> nations   
 ὀργάνοις<sup>D</sup> instruments   
 τισί<sup>D Pr</sup> some

μηχανικοῖς,<sup>AdjD</sup> mechanical,   
 ἃ<sup>N Pr</sup> which   
 τὸ<sup>ArtA</sup> the   
 σῶμα<sup>A</sup> body   
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> makes   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> such   
 ἀστραβές,<sup>AdjN</sup> steady.   
 συμφέρει<sup>PräAkt</sup> is beneficial

δ<sup>Pt</sup> but now   
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> immediately   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 ψύχη<sup>A</sup> cold   
 συνεθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to accustom   
 ἐκ<sup>Prp</sup> out of   
 μικρῶν<sup>AdjG</sup> of small   
 παίδων.<sup>G</sup> children.   
 τοῦτο<sup>N Pr</sup> this

γὰρ<sup>Pt</sup> for   
 καὶ<sup>Kon</sup> also   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 ὑγίειαν<sup>A</sup> health   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> warlike   
 πράξεις<sup>A</sup> actions   
 εὐχρηστότατον.<sup>AdjNSup</sup> most useful.   
 διὸ<sup>Kon</sup> therefore

παρὰ<sup>Prp</sup> among   
 πολλοῖς<sup>AdjD</sup> many   
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 βαρβάρων<sup>G</sup> barbarians   
 ἔθος<sup>N</sup> custom   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the   
 μὲν<sup>Pt</sup> indeed   
 εἰς<sup>Prp</sup> into   
 ποταμὸν<sup>A</sup> river

ἀποβάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> to dip   
 τὰ<sup>ArtA</sup> the   
 γιγνόμενα<sup>A PräM/P</sup> being born   
 ψυχρόν,<sup>AdjA</sup> cold,   
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the   
 δὲ<sup>Pt</sup> but   
 σκέπασμα<sup>A</sup> covering   
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> small

ἀμπίσχειν,<sup>PräInfAkt</sup> to wrap around,   
 οἷον<sup>Kon</sup> such as   
 Κελτοῖς.<sup>D</sup> to the Celts.   
 πάντα<sup>AdjA</sup> all things   
 γὰρ<sup>Pt</sup> for   
 ὅσα<sup>N Pr</sup> as many as   
 δυνατόν<sup>AdjN</sup> possible   
 ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to accustom

εὐθὺς<sup>Adv</sup> immediately   
 ἀρχομένων<sup>G PräM/P</sup> of the beginning   
 βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> better   
 ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to accustom   
 μὲν,<sup>Pt</sup> indeed,   
 ἐκ<sup>Prp</sup> from   
 προσαγωγῆς<sup>G</sup> gradual approach   
 δ<sup>Pt</sup> but now

ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to accustom.   
 εὐφύης<sup>AdjN</sup> well disposed   
 δ<sup>Pt</sup> but now   
 ἡ<sup>ArtN</sup> the   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 παίδων<sup>G</sup> children   
 ἑξίς<sup>N</sup> state   
 διὰ<sup>Prp</sup> through   
 θερμότητα<sup>A</sup> warmth   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the

τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 ψυχρῶν<sup>AdjG</sup> cold things   
 ἀσκήσιν.<sup>A</sup> exercise.   
 περὶ<sup>Prp</sup> about   
 μὲν<sup>Pt</sup> indeed   
 οὖν<sup>Pt</sup> then   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 πρώτην<sup>AdjA</sup> first   
 συμφέρει<sup>PräAkt</sup> it is beneficial

ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to make   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> care   
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> such   
 τε<sup>Pt</sup> and also   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 ταύτη<sup>D Pr</sup> to this   
 παραπλησίαν.<sup>AdjA</sup> similar.

τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 δ<sup>Pt</sup> but now   
 ἑχομένην<sup>A PräM/P</sup> following   
 ταύτης<sup>G Pr</sup> of this   
 ἡλικίαν<sup>A</sup> age   
 μέχρι<sup>Prp</sup> up to   
 πέντε<sup>Adj</sup> five   
 ἐτῶν,<sup>G</sup> years,   
 ἣν<sup>A Pr</sup> which   
 οὔτε<sup>Kon</sup> neither   
 πω<sup>Pt</sup> yet

πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 μάθησιν<sup>A</sup> learning   
 καλῶς<sup>Adv</sup> well   
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> it is fitting   
 προσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> to bring near   
 οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> none   
 οὔτε<sup>Kon</sup> nor   
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward   
 ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> necessary

πόνους,<sup>A</sup> toils,   
 ὅπως<sup>Kon</sup> so that   
 μὴ<sup>Pt</sup> not   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 αὐξήσιν<sup>A</sup> growth   
 ἐμποδίζωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> they may hinder,   
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary   
 τοσαύτης<sup>AdjG</sup> so great

τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> to obtain   
 κινήσεως<sup>G</sup> movement   
 ὥστε<sup>Kon</sup> so that   
 διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> to escape   
 τὴν<sup>ArtA</sup> the   
 ἀργίαν<sup>A</sup> idleness   
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the   
 σωμάτων.<sup>G</sup> bodies.   
 ἣν<sup>A Pr</sup> which

χρή<sup>PräAkt</sup> it is needful   
 παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> to prepare   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 δι<sup>Prp</sup> through   
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> other   
 πράξεων<sup>G</sup> actions   
 καὶ<sup>Kon</sup> and   
 διὰ<sup>Prp</sup> through   
 τῆς<sup>ArtG</sup> the   
 παιδιᾶς.<sup>G</sup> play.

δεῖ<sup>PräAkt</sup>   
 δὲ<sup>Pt</sup>   
 καὶ<sup>Kon</sup>   
 τὰς<sup>ArtA</sup>   
 παιδιὰς<sup>A</sup>   
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>   
 μήτε<sup>Kon</sup>   
 ἀνελευθέρους<sup>AdjA</sup>   
 μήτε<sup>Kon</sup>

it is necessary but now also the games to be neither servile nor  
 ἐπιπόνους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀνειμένους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθων<sup>G</sup> ποίους<sup>AdjA</sup>  
 toilsome nor loose. and about sayings but now and myths, what sort  
 τινὰς<sup>A</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 some to hear it is necessary the of such age, careful let it be to the  
 ἄρχουσιν<sup>D</sup> οὐς<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> παιδονόμους<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 rulers whom they call child overseers. all things for it is necessary the such  
 προοδοποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> διατριβάς<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to prepare the way toward the later pursuits· therefore the games to be  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> μιμήσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σπουδαζομένων<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 it is necessary the many imitations of the later being pursued in earnest. the but  
 διατάσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλαυθμούς<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἀπαγορεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 stretches of the children and weeping not rightly forbid the  
 κωλύοντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> συμφέρουσι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
 hindering in the laws· they benefit for toward growth· becomes  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> γυμνασίαν<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> κάθεξις<sup>N</sup>  
 for in a way some trainings to the bodies· the for of the breath retention  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰσχὺν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πονοῦσιν<sup>D</sup> ὃ<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup>  
 makes the strength to the laboring, which happens also to the little children  
 διατεινόμενοις<sup>D</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδονόμοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> διαγωγὴν<sup>A</sup>  
 being stretched. to be examined but for the child overseers the of these way of life,  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δούλων<sup>G</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup>  
 the and also other and how that least with slaves will be.  
 ταύτην<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>  
 this for the age,

## St. 1336b

καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 and up to of the seven years, necessary at home the nourishment to have.  
 εὐλογον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπολαύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουσμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁραμάτων<sup>G</sup>  
 reasonable then to enjoy from the things heard and the things seen  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αἰσχρολογίαν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 lack of freedom and such aged being. altogether indeed then shameful speech out of the  
 πόλεως<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐξορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐκ<sup>Prp</sup>  
 city, just as other something, it is necessary the lawgiver to banish (out of  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐχερῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰσchrῶν<sup>AdjG</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the for easily to say anything whatever of the shameful things it becomes and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σύνεγγυς<sup>AdjN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 the to do near at hand· most of all indeed then out of the young, in order that  
 μήτε<sup>Kon</sup> λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀκούωσι<sup>PräAktKnj</sup> μηδὲν<sup>A</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 neither they may say nor they may hear nothing such· if ever but someone  
 φαίνεται<sup>PräM/PKnj</sup> τι<sup>A</sup> λέγων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπηγορευμένων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 may appear something saying or doing of the forbidden things, the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μήπω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ἡξιωμένου<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 indeed free indeed not yet but of reclining having been thought worthy in the  
 συσσιτίοις<sup>D</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup> κολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πληγαῖς<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 common meals with dishonors to punish and with blows, the but older of the  
 ἡλικίας<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup> ἀνελευθέροις<sup>AdjD</sup> ἀνδραποδωδίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 age this with dishonors unfree of slavery for the sake. since but the  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐξορίζομεν<sup>PräAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>



to speak anything of the such we banish, clear that even the  
 θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γραφὰς<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> ἀσχήμονας.<sup>AdjA</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 to look at or writings or speeches shameful. careful indeed now let it be  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσι<sup>D</sup> μηθέν,<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> γραφήν,<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup>  
 to the rulers nothing, neither statue nor painting, to be of such deeds  
 μίμησιν,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τωθασμόν<sup>A</sup>  
 imitation, if not beside at some gods such to whom also the mockery  
 ἀποδίδωσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος.<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> ἀφίησιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 accords the law. toward but these allows the law those the  
 ἡλικίαν<sup>A</sup> ἔχοντας<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰκνουμένην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 age having still the coming and on behalf of themselves and  
 τέκνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> τιμαλφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς.<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup> οὐτ'<sup>Kon</sup>  
 of children and of women to honor richly the gods. the but younger neither  
 ἰάμβων<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κωμωδίας<sup>G</sup> θεατὰς<sup>A</sup> ἐάτεον,<sup>AdjN</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>  
 of iambics nor of comedies spectators it must be allowed, before or the age  
 λάβωσιν<sup>AorAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 they may get in which even of reclining there will be to share already and  
 μέθης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> γιγνομένης<sup>G</sup> βλάβης<sup>G</sup> ἀπαθείς<sup>AdjA</sup>  
 of drunkenness, and of the from the such being produced harm unaffected  
 ἡ<sup>ArtN</sup> παιδεία<sup>N</sup> ποιήσῃ<sup>FuAkt</sup> πάντως.<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παραδρομῇ<sup>D</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 the education will make altogether. now indeed now in passing by this  
 πεποιήμεθα<sup>PerM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον.<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπιστήσαντας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διορίσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
 we have made the discourse. later but having considered it is necessary to define  
 μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διαπορήσαντας,<sup>A</sup>  
 more, whether not it is necessary first or it is necessary having inquired,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> ἐμνήσθμεν<sup>AorM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 and how it is necessary. according to but the present occasion we mentioned as  
 ἀναγκαῖον.<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> Θεόδωρος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 necessary. perhaps for not badly he was saying the such Theodorus the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τραγωδίας<sup>G</sup> ὑποκριτῆς.<sup>N</sup> οὐθενὶ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> παρήκεν<sup>ImpAkt</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup>  
 of the tragedy actor. to no one for ever he was allowing of himself  
 προεισάγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εὐτελῶν<sup>AdjG</sup> ὑποκριτῶν,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἰκειουμένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to bring on before, nor of the cheap actors, as becoming intimate of the  
 θεατῶν<sup>G</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πρώταις<sup>AdjD</sup> ἀκοαῖς.<sup>D</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 spectators with the first hearings. it happens but the same this also toward  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὁμιλίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων.<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 the of the men associations and toward the of the affairs. all for  
 στέργομεν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 we are fond of the first things rather. therefore it is necessary to the young all  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ξένα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> φαῦλα,<sup>AdjA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 to make foreign the base things, most of all of them as many as it has or  
 μοχθηρίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δυσμένειαν.<sup>A</sup> διελθόντων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 depravity or ill will. having gone through but of the five years the two up to  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> θεωροῦς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθήσεων<sup>G</sup> ἃς<sup>A</sup>  
 of the seven it is necessary observers already to become of the learnings which  
 δεήσει<sup>FuAkt</sup> μαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς.<sup>A</sup> δύο<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἡλικίαι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup>  
 it will be needful to learn them. two but are ages toward which  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 necessary to have been divided the education, toward the from the seven up to

ἡβης<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἡβης<sup>G</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> και<sup>Kon</sup>  
 of puberty and again after toward the from of puberty up to of the one and  
 εἴκοσιν<sup>Adj</sup> ἐτῶν.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑβδομάσι<sup>D</sup> διαιροῦντες<sup>N PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 twenty of years. the for by the sevens dividing the ages as for  
 τὸ<sup>ArtA</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 the most part they say not

## St. 1337a

κακῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαιρέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπακολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 badly, it is necessary but to the division of the nature to follow after· every for  
 τέχνη<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> παιδεία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσλεῖπον<sup>N PräAkt</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 art and education the lacking part wishes of the nature  
 ἀναπληροῦν<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> τάξιν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 to fill up. first indeed now to be considered if to be made order some about  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the children, then whether it is expedient in common to make the  
 ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> (ὃ<sup>N Pr</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> και<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 care of them or according to own manner (which comes to be even now in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων),<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποίαν<sup>A Pr</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 the most of the cities), thirdly but what kind of some it is necessary  
 ταύτην<sup>A Pr</sup> [εἶναι].<sup>PräInfAkt</sup>  
 this to be.